使鮮始末

門外不出

特別
カ5
4515
1

4515
1

東京
渡邊外交文庫
FAS EST ET AB HOSTE DOCERI
Shuziro Watanabe
Tokyo.

臣清隆臣馨謹テ白ス臣等無似叨ニ專對ノ
命ヲ奉シ特ニ全權ノ任ヲ忝フス折衝ノ才ニ乏
シト雖氏幸ニ尋盟ノ好ヲ全フス伏シテ惟ルニ
天皇陛下日月ト明ヲ同シ天地ト德ヲ合ス台蕃
款ヲ納レ琉球蕃ト稱ス獨リ彼ノ雞林乃チ故俗
ニ安ンシ乃チ旧習ニ慣レ久ク外交ヲ絶ツ軺車
境ニ入レハ翻然圖ヲ改メ金石渝ラス山河誓ヲ
表ス
陛下ノ睿明ト
列聖ノ威靈トニ由ルニ非ンハ犬馬ノ勞有リ
ト雖モ安ンソ能ク微効ヲ奏スルヲ得ン謹テ使
鮮始末及ヒ日記ヲ上リ以テ
乙夜ノ清覽ニ備ヘ他日ノ參考ニ供ス臣清隆臣

早稻田大學圖書
特
門 カ5
號 4515
巻 1
昭和□年十月十九日 購求

馨誠恐誠惶頓首頓首

特命全權辨理大臣黒田清隆

明治九年五月一日

特命副全權辨理大臣井上馨

使鮮始末

目次

綱領
辨理大臣拜命并隨員辭令
訓條
内諭
内諭書中要求條件ノ儀御達書
儀仗兵護衛艦進退御委任ノ儀御達書
辨理大臣隨行官員ヘノ達書
同隨行官員儀仗兵護衛艦ヘノ達書
同水火夫上陸ノ儀達書
外務卿森公使ヘノ訓條
同譯漢文

廣津弘信先報口陳書
訓導玄昔運口陳書二通
山之城祐長口陳書
南陽府使應接概畧
江華府地方官并呉慶錫等問情概畧
喬桐府將校等問情概畧
呉慶錫玄昔運應接概畧
隨員ヨリ南陽府使ヘノ口陳書
呉慶錫高永周等應接概畧
森山茂安田定則江華府ニ於テ應接概畧
宮本小一森山茂江華府留守ヘノ書翰
同譯漢文
江華府留守復函
二月十日両大臣接見大官申櫶副官尹滋承ト應接筆記
同十一日應接筆記
同十二日應接筆記
同十三日應接筆記
條約案內議
二月二十日両大臣申尹ト應接筆記
議政府照會底稿ノ寫
森山茂鈴木大亮申櫶ト應接筆記
二月廿二日申尹來話筆記
申尹ヨリ宮本小一野村靖ニ附スル憑單
二月廿七日條約交換ノ節應接筆記
修好條規　文付朝鮮書

同譯漢文
修好條規 日朝鮮文省者
朝鮮國王批准
議政府照會
條約順成ノ祝辭
同譯漢文
宮本小一野村靖申櫶ト應接筆記
復命書
附錄
辨理大臣申丑ニ贈ル書稿

綱領

明治八年十二月九日朝廷陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆ヲ以テ特命全權辨理大臣ト為シ朝鮮國ニ差遣セラル

二十七日議官井上馨ヲ特命副全權辨理大臣ト為ス

前從隨行ノ命ヲ拜スル者陸軍少將種田政明外務大丞宮本小一外務權大丞森山茂陸軍中佐樺山資紀開拓少判官安田定則開拓幹事小牧昌業准陸軍少佐永山武四郎開拓使七等出仕鈴木大亮等合三十一名開拓使出張所中ニ一局ヲ設ケ行事ヲ理ス

二十九日副大臣先發大坂ニ到ル末松謙澄亦同

ク發ス

三十日大臣隨員ヲ率ヒ　謁見陛辭ス又賢所神殿ニ謁ス酒饌ヲ賜フ及ヒ緞縮等ノ物ヲ賜フ各差アリ

明治九年一月六日午後一時大臣隨員ト共ニ開拓使署ヲ出テ玄武丸ニ上リ五時品海ヲ發ス此行發遣ノ艦ハ日進孟春玄武高雄矯龍函館六艘トス時ニ孟春艦ハ長崎ニ在リ對州竹敷港ニ於テ諸艦ニ會セントス日進艦ハ横濱ヨリシテ發ス海軍省差遣ノ官員ハ海軍大佐仁禮景範中佐有地品之允少佐伊東祐亨（日進艦長）井上良馨（高雄艦長）笠間廣盾（孟春艦長）會計少監有馬純武大尉柴山矢八（砲兵司令官）志岐守行（歩兵中隊長）等ナリ

八日正午十二時神戸ニ抵ル副大臣末松謙澄ト共ニ此地ニ在リ相待ツ

九日午前七時解纜

十日午前九時馬關ニ抵リ投錨ス

十二日午後二時解纜

十三日午前八時對州竹敷港ニ入ル孟春艦ニ會ス高雄丸モ亦踵テ至ル

是ヨリ先キ朝廷外務少丞廣津弘信ヲ遣リ釜山ニ抵リ朝鮮國官員ニ接シ口陳書ヲ以テ我國大臣ヲ差遣セラルヽノ事ヲ報セシム弘信已ニ歸テ厳原ニ留リ大臣ノ到ルヲ俟ツ大臣人ヲ遣リ之ヲ迎ヘシム弘信即チ竹敷ニ来

リ使命ヲ傳ヘタル事状ヲ陳ス
諸艦前後皆来リ會ス
十五日午前七時一行釜山ニ向テ發ス午後三時
釜山ニ達ス
釜山府長代理山之城祐長ヲシテ別差李濬秀ニ
接シ我大臣已ニ對馬ヨリ到リ直ニ江華ニ發往
スルノ意ヲ報セシム
大臣 朝廷ニ稟議スル所アリ此港ニ碇泊ス
ル汽船満珠丸ヲ雇ヒ小寺秀信ヲシテ電信ヲ齎
ラシ馬関ニ抵ラシム飯田俊助モ亦命ヲ受ケ
帰朝ス
十七日午前七時満珠丸解纜
南陽府下ホル子ル島ヲ以テ諸艦相會スルノ
処ト定メ先ツ此地ニ停泊シ江華府ニ進ムノ
航路ヲ測量シ然ル後發往セントス是日正午
十二時日進孟春函館矯龍四船解纜ホル子ル
島ニ向フ
十八日午後五時高雄丸亦發ス
大臣釜山ニ在リ満珠丸ノ回報ヲ待ツ而ヲ連
日風波該船久ク至ラス乃チ更ニ鳳翔艦ヲシテ
公信ヲ齎ラシ馬関ニ抵リ其回信ハホル子ル
島ニ来リ逓セシム
二十三日午後一時鳳翔艦解纜本艦亦同ク抜碇
ホル子ル島ニ向フ
二十五日午後三時ホル子ル島ニ達ス諸船皆碇
泊シテ此ニ在リ

孟春矯龍ニ船ヲ發シ江華江ヲ溯リ府ニ進ム
ノ水路ヲ測量セシム孟春ハ南ロヨリシ矯龍
ハ北ロヨリス
二十六日午前九時矯龍丸解纜種田政明安田定
則永山武四郎及海軍省御雇ゼヱム、ゼームス
等之ニ乗ル副大臣亦同ク往ク
二十七日午前七時三十分孟春艦解纜樺山資紀
益満邦价等之ニ乗ル
午前十時函館丸ヲシテ南陽仁川沿海ヲ測量
シ碇泊ニ便ナルノ港湾及ヒ淡水ノ所在ヲ求
メシム日進艦長伊東祐亨玄武丸船長レ、レミ
ツト等之ニ乗テ發ス
南陽府使姜潤問情トシテ来リ米酒鶏猪等ヲ

贈ル宮本小一小牧昌業日進艦ニ於テ之ニ接
ス其物件ハ之ヲ謝還ス
二十八日午後六時函館丸回リ至ル
二十九日午後一時本艦日進高雄ト共ニ移テ大
阜島側ニ泊ス（ホルネル島ヲ距ル大約二十五マイル）函館丸ニ令
シテホルネル島ニ留リ矯龍丸ノ帰リ至ル迄
本艦ノ所在ヲ指示シ鳳翔艦ノ来ルヲ待テ共
ニ同ク大阜島側ニ来ラシム
三十日司譯院堂上官呉慶錫訓導玄昔運来ル宮
本小一森山茂日進艦ニ於テ之ニ接ス
三十一日午前九時孟春艦回至
二月一日午後三時矯龍丸回至
四日午前十時諸艦一同江華島ニ向テ開行シ南

ロヨリシテ進ム前日測量シテ北口ハ航路近
田且江口潮流峻急南口ノ便ニ如カサルヲ知
レハナリ午後一時三十分項山島下ニ抵リ投
錨ス
呉慶錫玄昔運京識五品官高永周ト共ニ日進
艦ニ来ル森山茂鈴木大亮之ニ接ス
五日矯龍丸ヲホルチル島ニ遣リ函館丸ニ代ラ
シム
森山茂安田定則ヲ江華府ニ遣リ大臣上陸ノ
事ヲ報シ旅館ノ準備ヲ為サシム時ニ朝鮮國
接見大官判中樞府事申櫶副官都摠府副摠官
尹滋承府ニ抵ル森山等副官尹滋承ニ面接シ
旅館準備等ノ事ヲ了ス

六日森山等帰艦
七日函館丸満珠丸ヲ導テ項山島ニ到ル外務権
大丞野村靖　旨ヲ奉シテ来ル小寺秀信モ亦
帰リ至ル鳳翔艦ノ汽罐損所アリ故ニ満珠丸
之ニ代ルナリ
八日又森山茂ヲ江華府ニ遣リ大臣明後日ヲ以
テ府ニ入ルヲ報シ且諸般ノ準備ヲ為サシム
九日儀仗兵若干ヲ遣リ草芝鎮ニ上陸江華府ニ
赴カシム兵員高雄丸ヨリ脚艇數隻ニ搭シ小
汽船ニ牽カシメ將ニ本船ヲ離レントス誤テ
一小艇ヲ覆ス溺ル者十六名高雄及玄武函館
ヨリ小艇ヲ發シ之ヲ救フ方ニ退潮ノ時ニ際
シ江流迅急遂ニ二名ヲ失ス多方撈索スレト

得ス

十日午後一時両大臣諸隨員ヲ率ヒ本艦ヲ發ス二ノ小汽船ヲ〆脚艇数隻ヲ引テ進マシム鎮海門前ニ上陸三時四十分江華府副師營ノ旅館ニ入ル直ニ往テ接見大官ノ寓ヲ訪フ申櫶尹滋承亦旅館ニ来リ答禮ス

十一日午後一時両大臣西門内錬武堂ニ抵リ正副官申尹ニ會シ談判アリ宮本小一森山茂小牧昌業浦瀬裕随同ス

十二日午後一時鎮撫保釐營門外執事廳ニ抵リ申尹ニ會晤ス宮本小一森山茂安田定則小牧昌業浦瀬裕荒川徳滋随同ス議條約ヲ結フノ事ニ及ヒ其草案ヲ示シ十日ヲ限リ決答スルヲ約ス

品川丸海軍省送ル所ノ石炭粮食ヲ載セ来ル

十三日午後一時執事廳ニ於テ談判アリ宮本小一森山茂安田定則鈴木大亮浦瀬裕荒川徳滋随同

呉慶錫玄昔運来ル森山茂鈴木大亮之レニ接ス彼條約案ヲ漢文ニ譯シテ去ル

十六日孟春艦ヲ遣リ仁川冨平沿海ヲ測量セシム

二十日午後七時両大臣執事廳ニ至リ申尹ニ會晤ス野村靖森山茂安田定則小牧昌業鈴木大亮浦瀬裕荒川徳滋随同ス是ヨリ先キ朝鮮政府呉慶錫ヲ召テ上京セシム蓋シ條約ノ事ヲ議

スルナリ慶錫京ニ在リ條約案中政府異議アルノ件ヲ申尹ニ報ス申尹玄昔運ヲシテ意ヲ我大臣ニ致シ刪改ヲ求ハル者數件大臣其請フ所ニ應ス昔運又我旅館ニ來リ條約案ヲ校ス宮本小一之ニ接ス因テ條約批准ニ國王署名ノ事彼異議アルヲ知ル故ニ是夜大臣遽ニ申尹ニ面接ヲ請フ彼是日京信アルヲ以テ議政府送リ来ル所ノ謝辭文案ヲ示ス之ヲ見ルニ語辨解ニ渉リ且江華砲撃ノ事ニ及ハス悔謝ノ意ヲ見ス而メ批准署名ノ議遂ニ合ハス大臣使事成ラス已ムヲ得ス帰國スヘキヲ發言シ十二時帰館

野村靖私ニ往テ申櫶ヲ訪フ暁ニ至テ回ル

二十一日宮本野村森山鈴木申櫶ノ館ニ至リ議スル所アリ

二十二日大臣將ニ府ヲ發セントス安田定則ヲ遣リ別ヲ申尹ニ告ク是ヨリ先キ宮本野村屢々申櫶ニ說クニ我大臣帰許已ニ決セリ宜ク早ニ及テ圖ヲ改ムヘキヲ以テス此ニ至リ帰装已ニ成ルト聞キ大ニ驚キ遽ニ駕ヲ命シ旅館ニ来リ云貴大臣議スル所ノ事速ニ京師ニ稟シ順成ニ至ラシムヘシ為ニ數日ヲ暫留セラレンヿヲ請フト大臣肯テ聽カス彼懇請已マス遂ニ五日間船ニ留リ報ヲ待ツヲ期シテ別ル時ニ呉慶錫已ニ京師ヨリ至ル申尹又慶錫及ヒ玄昔運ヲシテ上京セシメ稟議スル所

アリ宮本等ニ約スルニ決議五日ヲ限ルヲ以
テス
午後一時大臣森山安田等ヲ率ヒ府ヲ發シ船
ニ帰ル副大臣窃ニ府ニ留ル宮本野村小牧鈴
木等及兵員若干亦同ク留ル
是日孟春艦頂山島ニ回ル
二十四日塽浦丸馬關ヨリ来航ス飯田俊助公信
ヲ帶テ至ル
二十五日呉慶錫玄昔運京師ヨリ帰ル彼報スル
ニ修好ノ議都テ貴大臣ノ言ニ従フ當ニ明後
日ニ於テ條約ヲ交換スヘキヲ以テス
二十六日午後一時三十分大臣随員ヲ率ヒ本艦
ヲ發シ四時副帥営ニ入ル

二十七日午前九時両大臣錬武堂ニ抵リ申尹ニ
會ス種田政明宮本小一森山茂樺山資紀安田
定則小牧昌業鈴木大亮浦瀬裕等随同彼此條
約ニ鈐印シ互換ス彼又條約批准及ヒ議政府
照會文ヲ交シ了リ大臣祝辭ヲ為ス彼宴ヲ設
ケ樂ヲ奏ス十二時別ヲ告ケ直ニ船ニ帰ル宮
本野村鈴木等猶留ル
二十八日朝宮本等帰リ来ル午前九時諸艦皆解
纜
三月一日午後三十分馬關ニ抵ル
二日午前四時同港ヲ發ス
四日午前十時品海ニ達ス両大臣及随員一同上
陸

五日両大臣参朝復命ス

特命全權辨理大臣トシテ朝鮮國ヘ被差遣候事　陸軍中将兼参議黒田清隆

明治八年十二月九日

外務權大丞森山茂

開拓少判官安田定則

開拓幹事小牧昌業

開拓使七等出仕鈴木大亮

各通

特命全權辨理大臣黒田清隆朝鮮國ヘ被差遣候ニ付隨行被仰付候事

明治八年十二月十三日

開拓使八等出仕佐藤秀顯

同　松岡譲

外務四等書記生石幡貞

各通

外務四等書記生　浦瀬裕

外務六等書記生　荒川徳滋

同　中野許太郎

開拓使十三等出仕　小寺秀信

開拓使十四等出仕　山田清重

同文申付候事

明治八年十二月十三日

外務大丞　宮本小一

同文被仰付候事

明治八年十二月廿二日

陸軍少将　種田政明

陸軍中佐　樺山資紀

陸軍大尉　福田半

同　勝田四方蔵

同　岡本柳之助

各通

陸軍中尉　飯田俊助

同　野崎貞次

同　目賀田健

同　井上教之

陸軍少尉　磯林真三

同　中条弘毅

同　山本居周

同　益満邦久

同文被仰付候事

明治八年十二月廿三日

議官　井上馨

特命副全權辨理大臣トシテ朝鮮國ヘ被差遣候
事

明治八年十二月廿七日

准陸軍少佐兼開拓使七等出仕永山武四郎

各通

正院御用係末松謙澄

開拓使御用係小林可也

特命全權辨理大臣黒田清隆朝鮮國ヘ被差遣候
ニ付隨行被仰付候事 申付候事

明治八年十二月廿七日

訓條

特命全權辨理大臣黒田清隆

一我カ政府ハ専ラ朝鮮國ト舊交ヲ續キ和親ヲ敦クセン事ヲ望ヲ以テ主旨トセルカ為ニ朝鮮ノ我カ書ヲ斥ケ我理事官ヲ接セサルニ關ラス仍ホ平和ヲ以テ良好ナル結局ヲ得ン事ヲ期シタルニ何ソ料ン俄カニ雲揚艦砲擊ノ事アルニ逢ヘリ右ノ暴害ハ當時相當ナル防戰ヲ為シタリト云ヘトモ然レトモ我カ國旗ノ受タル汚辱ハ應ニ相當ナル賠償ヲ求ムヘシ

一然レトモ朝鮮政府ハ未タ顯ハニ相絶ツノ言ヲ吐カス而メ我カ人民ノ釜山ニ至ル者ヲ待遇スル事舊時ニ異ナルナシ又其砲擊ハ果メ

彼ノ政府ノ命若クハ意ニ出タル歟或ハ地方官弁ノ擅興ニ出タル歟モ未タ知ル可カラサルヲ以テ我カ政府ハ敢テ親交全ク絶ヘタリト看做サス

一故ニ我主意ノ注ク所ハ交ヲ續クニ在ルヲ以テ今全權使節タル者ハ和約ヲ結フヿヲ主トシ彼能我カ和交ヲ修メ貿易ヲ廣ムルノ求ニ順フトキハ即此ヲ以テ雲揚艦ノ賠償ト看做シ兼諾スルヿ使臣ノ委任ニ在リ

一右両個ノ成効ハ必ス相連貫メ結局スヘシ而メ鈐印ハ両案同時ニ於テスト云ドモ和約條款ノ文案ヲ求メテ叶議ニ至ルヿハ必ス雲揚艦ノ事結案兼諾ノ前ニ在ルヘシ

一雲揚艦ノ砲撃ハ果メ朝鮮政府ノ意若クハ命ニ出タル歟我要求ヤ尤モ大ニメ且急ナルヘシ或ハ其地方官弁ノ擅興ニ出タル歟朝鮮政府亦其責ニ任セサルヿヲ得ザルヘシ

一雲揚艦ノ事ニ付若シ朝鮮政府其責ニ任シ我レト舊交ヲ續クノ誠意ヲ表セス却テ再ヒ暴擧ヲ行ヒ我政府ノ榮威ヲ汚サントスルニ至ラハ臨機ノ處分ニ出ルヿ使臣ノ委任ニアリ要スルニ朝鮮人慣用スル所ノ依違遷延ノ手段ノ為ニ悞ラルヽヿ勿レ

一和交果メ成ルニ至テハ德川氏ノ舊例ニ拘ルヿ無ク更ニ一歩ヲ進メ左ノ條件ヲ完結スヘシ

一我日本國ト朝鮮國ト永久ノ親睦ヲ盟約シ彼我對當ノ禮ヲ以テ交接スヘシ

一兩國臣民ハ兩政府ノ定メタル場所ニ於テ貿易スルヿヲ得ヘシ

一朝鮮國政府ハ釜山ニ於テ彼我人民自由ニ商業ヲ營マシムヘシ且江華府又ハ都府近方ニ於テ運輸便宜ノ場所ヲ撰ヒ日本臣民居住貿易ノ地ト為スヘシ

一都府ト釜山又ハ他ノ日本臣民貿易場トノ間ニ日本人往来ノ自由ヲ許シ朝鮮政府相當ノ扶助ヲ加フヘシ

一日本軍艦又ハ商賣船ヲ以テ朝鮮海何レノ所ニテモ航海測量スルヿヲ得ヘシ

一彼我ノ漂民ヲ扶助護還スルノ方法ヲ設クヘシ

一彼我ノ親睦ヲ保存スル為メニ兩國ノ都府ニ互ニ使臣ヲ在留セシメ其使臣ハ禮曹判書ト對等ノ禮ヲ執ルヘシ

一彼我人民ノ紛爭ヲ防ク為ニ貿易ノ地ニ領事官ヲ置キ貿易ノ臣民ヲ管理ス

以上諸款ノ内時宜ニ應シ即今必要ナラサル件ヲ省略スルヿヲ得ヘシ

明治八年十二月

太政大臣三條實美

内諭

特命全權辨理大臣黒田清隆

一朝鮮人我カ求望ニ應スルノ接待ヲ為スヿヲ除クノ外ハ左ノ三ツノ所作ニ出ルニ過キサルヘシ

第一

使節ニ對シ凌辱ヲ加ヘ或ハ使節ヲ認メズシテ暴擧ヲ行フ

第二

使節ヲ接セズ又暴擧ヲ行ハズ書ヲ投スレ𪜈答ヘス

第三

新約ヲ求メハ支那ノ命ヲ受クサレハ答ヘ難

シト云ニ托シ又ハ他ノ辭柄ヲ設ケ巧ミニ遷
延ノ計ヲ為ス
一右第一ノ所為ニ出ルトキハ相當ノ防禦ヲ為シ
一旦對馬マテ引揚ケ速ニ使船ヲ以テ實地ノ
情狀ヲ奏報シ再命ヲ待ツヘシ第二ノ所為ニ
出ル時ハ我ノ隣誼ヲ重ンシ和平ヲ主トスル
ノ好意ヲ認メサルノ罪ヲ責メ我政府別ニ處
分アルベシトノ旨趣ヲ以テ彼ニ一書ヲ投シ
速ニ其旨ヲ奏報シ後命ヲ待ツヘシ第三ノ場
合ニ於テハ左ノ旨趣ヲ以テ詰責スヘシ
一両國ノ舊交ハ未タ曾テ支那ノ仲介ニ由ラズ」
一昨年東萊府使朴ヨリ森山ニ向テ外務卿ノ書
ヲ接スベキノ約ヲ為シタルハ支那ノ許可ヲ

經タル欤今年又前約ヲ違ヘタルモ支那ノ許
可ヲ經タル欤江華島ノ事ハ亦支那ノ許可ヲ
經タル欤以上諸件已ニ支那ノ意ニ出ルニ非
ルトキハ江華暴挙ノ辨償ト將来ノ新約トハ儀
カニ支那ニ經由スルノ理ナシ我カ日本ハ必
ス直チニ之ヲ朝鮮政府ニ向テ要求スヘシ
一若シ朝鮮政府ハ必ス支那ニ問テ後ニ我カ求
メニ應セントナラバ其往復ノ時間ハ我カ兵
隊ヲ京城ニ屯駐セシメ而メ彼ノ餉給ヲ要シ
又江華城ヲ佔有シテ公法ノ所謂強償ノ方法
ヲ行フベシトノ難題ヲ發スベシ
一以上諸件ハ豫畫スル所ト云ヘトモ實地ノ景況
ニヨリテハ臨機取捨スルハ使臣ノ權内ニア

ルヘシ
一我カ朝鮮政府ニ求ムル所ノ件々ニ付其必要ナラサル部分ハ両國ノ幸福ナル和好ヲ重スルカ為ニハ臨機酌宜メ我カ意ヲ降シ彼レノ言ヲ申フル事ヲ得ヘシト云氏左ノ數項ハ必ス我カ初議ヲ執ルヲ要スヘシ
一釜山ノ外江華港口貿易ノ地ヲ定ム
一朝鮮海航行ノ自由
一江華事件ノ謝辯
一彼レ其說ヲ主張シ若クハ虛飾メ到底我カ必要ナル求望ニ應セサルニ至ル片ハ縱令ヒ顯ハナル暴擧ト凌辱トヲ行ハスト雖氏使節ハ両國和好ノ望ミ已ニ斷ヘ我カ政府ハ別ニ處分アルヘシトノ旨趣ヲ以テ決絶ノ一書ヲ投シ速ニ帰航メ後命ヲ俟チ以テ使節ノ體面ヲ全フスヘシ

明治八年十二月

太政大臣三條實美

特命全權辨理大臣黒田清隆

内諭書要求三項中

一釜山ノ外江華港口貿易ノ地ヲ定ム

一朝鮮海航行ノ自由

右両件彼國全權ト談判ノ上實地施行ノ時限緩急決定ノ權ハ使臣ヘ御委任ノ儀ト可相心得事

明治八年十二月廿八日

太政大臣三條實美

特命全權辨理大臣黒田清隆

儀伏兵并ニ護衛艦進退之儀御委任被仰付候事

明治九年一月五日

太政大臣三條實美

隨行官員

今般朝鮮國ヘ發遣ニ付テハ該地ノ形勢應接ノ事件等新聞社ヘ投報ハ勿論尋常家信タリトモ該件ニ關スル儀一切書載不相成候條此旨相達候事

明治九年一月十四日

特命全權辨理大臣黒田清隆

随行官員

儀仗兵

護衛艦

今般江華島ヘ發行ニ付該地到達ノ上彼國官員接對ノ節ハ勿論平常各禮節ヲ嚴ニシ彼國人ヘ對シ放肆傲慢ノ挙動アリ其軽侮ヲ来シ我國体ヲ辱メサル様厚ク相心得左ノ條欵ヲ遵守致スヘク此旨相達候事

明治九年一月

特命全權辨理大臣黒田清隆

一諸艦乗組人員總テ其上官ノ指令ナク擅ニ上陸スルヲ禁ス

一道路ニ徘徊放歌シ又ハ往来ノ人ニ對シ無禮ノ振舞且ツ妨碍ヲ為スヲ禁ス

一猥リニ人家ニ立入リ又ハ門墻ヨリ窺覘ス可ラス

一市店ニ於テ飲酒ヲ許サス

一婦女子ニ對シ調戯指笑スルヲ禁ス

一賣品タリトモ彼レノ欲セサルヲ強求シ或ハ價格ヲ争論スル等ノ事アル可ラス

一社寺墳墓等國人崇奉スルノ地ニ於テ無禮ヲ加フ可ラス

一田畝ヲ踏荒シ又ハ竹木等ヲ折リ取ル可ラス

一銃獵ハ勿論妄リニ發炮ヲ禁ス

随行官員

儀仗兵

護衛艦

諸艦乗組人員總テ其上官ノ指令ナク擅ニ上陸不相成旨相達置候處水火夫等上陸ノ節ハ為取締士官付添可申此旨更ニ相達候事

明治九年一月二十五日

特命全權辨理大臣黒田清隆

特命全權公使森有禮

我政府ハ大清政府ニ對シ親睦ノ誠意ヲ重スルヽカ為ニ駐劄使臣ニ命シテ特ニ大清衙門ニ抵リ
朝鮮ニ係レル左ノ事件ヲ報知セシム
我徳川氏ノ朝鮮國ト隣交ヲ修ムル茲ニ三百年ナリ明治元年
皇政革新我朝廷禮ニ依テ書ヲ修メ以テ舊交ヲ續キ和親ヲ敦クシメリシニ朝鮮國斥ケテ受ケス爾後書ヲ發スル數次皆報ヲ得ス客歳我外務官員森山朝鮮ノ東莱府使朴ヨリ我外務卿ノ書契ヲ修メテ更ニ幹使ヲ發シ東莱府ニ抵リ相接スヘキノ約ヲ得文憑具ニ在リ我政府期ニ從ヒ書ヲ發シタルニ何ソ料ン彼復タ漫言相當リ約

ニ違テ接セス又書ヲ受ケス森山空シク歸ルヲ致ス但彼ニ在テ未タ顯ニ相絶ツノ言アラサルヲ以テ我ニ在テハ猶好意相交ランヿヲ期セリ乃チ九月二十日我火輪船一艘牛莊ニ向テ駛往シ朝鮮江華島ノ邊ニ在テ將ニ淡水ヲ需メントス俄ニ陸地炮台ノ為ニ轟擊セラレ勢危急ニ逼リ已ムヲ得ス相當ノ防禦ヲナシタリ我政府ハ朝鮮政府ノ心意ノ在ル所ヲ知ラス或ハ其地方官弁ノ擅興暴擧ニ出タルヿヲ疑フ而メ仍隣誼ノ泯ヒサランヿヲ望メリ今特命全權辨理大臣ヲ發遣シ一面ハ江華島ノ事ヲ問ヒ被ル所ノ暴害ノ補償ヲ求メ一面ハ益懇親ヲ表シ彼ノ要領ヲ得言好ニ帰シ以テ三百年ノ舊交ヲ續カシメントヲ欲ス要スルニ妥便結局ヲ主トス敢テ多事ヲ好マス未タ朝鮮ノ果メ平穩ナル辨法ヲ為スヿヲ保セサルカ為ニ兵船ヲ將テ使臣ヲ護セサルヿヲ得スト雖氏然レ氏亦朝鮮ノ深ク拒ムニ辞ナキヿヲ知ルナリ但事隣並ニ係ルヲ以テ大清政府ニ告ケルニ此一案ノ起由ト我趣意ノ向フ所トヲ以テシ以テ我政府ノ大清政府ト誠ヲ推メ隠スヿ無ク悃誼貳ツ無ノ意ヲ表スルヲ須要トス使臣宜ク此意ヲ体シ辞命ヲ愆ルヿ勿レ

明治八年十一月二十日

奉勅　外務卿寺島宗則

北京在留公使

我

朝廷為對

大清國朝廷重親睦

大清國衙門報知我

我德川氏與朝鮮國

政革新我朝廷依禮

亦而不受爾後發使

森山從朝鮮東萊府

幹使齋抵東萊府應

我

朝廷若期發往詎料

受書致森少空就帰途但以彼未有顯然拒絶之語
我仍專有期好意相諧矣乃九月二十日大清○月○日
我火輪船一只向牛莊駛往在朝鮮江華島邊将需
淡水暴為陸地砲台所轟擊勢逼危急只得自防我
朝廷不知朝鮮政府心意所在或疑出于其地方官
弁擅興暴擧而猶望隣誼之不泯令發遣特命全權
辨理大臣欲使向朝鮮政府一面開江華島事求所
被屈辱之補償一面益表懇信獲彼要須言帰于好
以續三百年之旧交要主安便結局不敢好多事雖
為未保朝鮮國果作平穩辨法不免將兵船護使臣
然亦知彼无辭于深相拒也但以事係隣並
須要明言
大清國朝廷以此一案起由暨我趣意之所向以益
表我朝廷與
大清國朝廷推誠無隱悃誼無貳之意使臣宜體此
意辭命勿愆
月　日
奉勅外務卿

口陳書

我朝廷現派　特命全權辨理大臣由江華灣前往
將直進　京城為此　我外務卿專遣本職事前相
報吏將使命旨意標槩別函開具以便豫相通知
右望差別函轉達　京城不錯

明治八年十二月
大日本國理事官廣津弘信印

另具者

我朝廷中興之際專書相告意寔續舊好再後使出
三四經歲七八無一字一函見以相較客歲我外務
官員森山從東萊府使朴獲吏修　外務卿書契來
抵東萊相接之約　我朝廷如期發往詎料違約不

接乃我九月二十日我火輪船往向牛荘過江華島
將抵江口需水暴被砲擊 我朝廷不知 貴國心
意所在未忍敢以兩國之好付之塗泥茲以陸軍中
將兼參議黒田為特命全權辦理大臣派遣 貴國
的確查問必欲獲要領期我明治九年一月中旬貴國
本年十二月十五日至廿四日直向江華島前往若不得接答將直
進 京城要不容有依違遷延之慣法然亦匪冦婚
媾言歸于好但以使事重大而邊陲兵民情事叵測
故令護
使臣以兵船非得已也
右為 辦理大臣使命大旨本職茲先敷陳專
便豫相通知若其問辦特係 辦理大臣專對
之任非本職所敢于涉也

貴國特命全權辦理大臣由江華灣前往 使命旨
意梗槩敷陳別函與先報口陳書之捧出非任官自
專故兹為謄書呈納本府以速達 京師之意仰稟
計料而元本之捧出事兼本府之教更為回報矣
俯諒是希

乙亥十一月二十二日　訓導玄昔運印

使道教內別函及口陳書旨意已為轉達京司而元
本則不敢自專捧出待 京司回下更為相報之意
為教故茲仰陳 俯諒幸甚

乙亥十一月二十五日　訓導玄昔運印

朝鮮國別差李濬秀ニ付スル口陳書

我
朝廷派辨理大臣前往
貴國一事前者我外務卿遣理事官豫相告知茲
我特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官
黒田清隆特命副全權辨理大臣議官井上馨已到
對馬將向江華島前往會商于
貴國秉權大臣若　大臣不出接須要直進　京城
但時正嚴冬風浪阻程其達該島之期或在七八日
後也

右更轉申京城

明治九年一月十五日　館長代理

外務四等書記生山之城祐長

南陽府使應接概畧

一月廿七日南陽府下海灣停泊ノ時該府使姜潤日進艦ニ来リ左ノ書單ヲ出ス

白米五石

牛　壹頭

猪　五口

鷄　貳拾首

醤　壹壺

酒　三壺

南陽府地方官姜

同艦即チ之ヲ玄武丸ニ報ス大臣宮本小一小牧昌業ヲシテ往テ之ニ接セシム乃チ浦瀬裕ヲ率ヒ日進艦ニ抵リ府使及ヒ士人金錬五書記官一名

ヲ延テ船ニ上ラシム彼レ我ノ来状ヲ問ヒ且云フ過日已ニ来リ見ル可キ者ナリシニ連日ノ風浪ニ阻テラレ遅延今日ニ至レリ一行平安ナルヤ我答云是向ニ貴政府ニ報スル所ノ我朝廷ヨリ差遣セラルヽ黒田井上両大臣一行ノ船艦ナリト且其来問ノ厚意ヲ謝ス彼又問フ貴艦ノ内三隻ハ既ニ當地ヲ解纜セリ知ラス何ノ地方ニ向ヒ去リシヤ我答フ二隻ハ江華島水路ヲ測量セン力為メ先発セシナリ一隻ハ淡水ノ在ル所ヲ求メンカ為メ近岸ニ到リシナラン我又云今物品数種ヲ恵贈セラルヽ旨ヲ兼ク深ク厚意ヲ領スルニ我諸艦已ニ数月ノ糧食ヲ貯畜シ聊カ欠乏ノ憂ナシ且地方ヲ煩スハ實ニ心ノ安ンセサル所ナレハ受領スル能ハスト彼之ヲ受ケンコトヲ懇請ス我固ク謝シテ之ヲ卻ク

江華府地方官并呉慶錫等問情概畧

一月廿八日孟春艦江華江南口測量ノ節草芝鎮前ニ於テ韓船一隻船首ニ問情ト題シタル旗ヲ掲ケ来ル艦長韓人二名ヲ延テ船ニ上ラシム草芝衙前趙義永公吏朴弥均ト稱シ云此嚴冬ニ當テ遠ク大洋ヲ渉ル一行平穏柴糧匱乏ノ憂ナキヤ地方官将ニ勞問セントス先ツ我們ヲシテ通知セシム既ニシテ江華府判官四品朴齊近京職五品官高永周至ル我告ルニ水路ヲ測量スルヲ以テシ其厚意ヲ謝ス談話少時ニシテ去ル

二十九日司譯院堂上官呉慶錫訓導玄昔運船ニ来リ云余等朝命ヲ奉シ此ニ来レリ我朝大臣ヲ派シ貴國大臣向フ所ノ地ニ就テ迎接セント欲

ス知ラス貴國大臣今何ノ處ニ在ルヤ我告ルニ
大臣碇泊ノ處ヲ以テス尋テ韓船一隻地方官ノ
書ヲ持シ来リ鷄三十首秀魚十尾ヲ贈ル我固辭
シテ受ケス

喬桐府将校等問情概畧

一月三十日矯龍艦江華江北口測量ノ節喬桐前洋ニ於テ韓船一隻船首ニ問情ト題シタル旗ヲ立テ来ル安田定則其船ニ上リ之ニ接ス彼我カ来状ヲ問フ我水路ヲ測量スルヲ以テ之ニ答フ其接スル者三人喬桐府将校李祢宇劉同秀営吏李晃琦ナリ江華府下ニ抵レハ又彼ノ問情船来ルニ逢フ安田定則彼船ニ到ル譯官李應浚出テ接シ問情ノ意ヲ述フ我モ亦来状ヲ告ケ談話少時ニシテ別ル

呉慶錫玄昔運應接概畧

一月三十日我諸艦大阜島側ニ停泊ノ時司譯院堂上官呉慶錫訓導玄昔運来ル宮本小一森山茂日進艦ニ於テ之ニ接ス浦瀬裕通譯彼云余等来問スル所以ハ向キニ釜山ヨリ貴國理事官廣津ノ口陳書到リ我カ朝廷已ニ貴國大臣我國ニ差遣セラルヽノ意ヲ領セリ尋テ館長代理山之城ノ口陳書来リ其既ニ途ニ在ルヲ知ル貴國大臣果シテ此ニ来レルヤ否ヤ特ニ朝旨ヲ奉シ尋問スルナリ我答云黒田井上両大臣既ニ無恙此ニ達セリ但江華島ニ進行スルノ水路ヲ諳レセサルカ故ニ先ツ測量ヲ為シ然ル後啓行セントスト是ニ於テ南陽府使ニ贈ルヘキ所ノ口陳書ヲ

出シ云此書ヲ府使ニ面遞シ事狀ヲ告ル筈ナリ
シカ其所在ノ地方ヲ知ラス且連日ノ風浪ニテ
今ニ遅延セリ幸ニ両君ニ會ス此意ヲ領セラレ
併セテ請フ府使ニ轉達セラレンコトヲト彼諾ス
而メ玄云前キニ廣津公ニ面接シ口陳書ヲ受ケ
テ上京既往ノ情實ヲ具陳セシニ我カ朝廷大ニ
了解スル所アリ故ニ本月二日ヲ以テ釜山ニ赴
ムカントス然ルニ貴船既ニ至レリト聞キ其事
ハ相止メ此ニ来レリ呉モ亦私ニ東情ヲ述テ云
フ身屢清國北京ニ抵リ上海香港邊近モ遊歴シ
畧外國ノ事情ヲ知ルヲ得タリ我國貴國ト情意
阻隔ノ事ハ年来慨歎ニ堪ヘス建言ノ趣モアリ
シニ我國外國ノ事情ニ疎ク採用ヲ蒙ラス終ニ

今般ノ事ニ至レリ今命ヲ受ク此事ニ從フ當ニ
朝廷ニ詳稟シ順成ニ至ルヲ謀ルヘシ因テ大臣
接待ノ禮如何カ之ヲ處シ然ル可キカヲ商ル我
我國ノ使臣ハ頭等欽差タルヲ告ケ接待ノ禮如
何ニ至テハ吾カ輩ノ與リ知ル所ニ非サルヲ答
フ玄又浦瀬ニ從前己カ周旋ノ至ラサルヲ分疏
シ罪ヲ自國ニ得セシムルコト勿ランコトヲ請フ其他
款話時ヲ移シテ去ル其口陳書モ亦之ヲ持シ帰
レリ

口陳書

昨舟中晤次詢及我二隻船開行之事本員答云該船為探江華島水路先發且我使船進江華島一事業經我官吏在釜山兩次告知本員亦已述及今特欲詳報者該二船分從江華前江南北二口而進擇衆艦可以航往之處俟其回報衆艦悉行前往請貴府速以此意轉知江華府

明治九年一月二十八日

大日本特命全權辦理大臣隨員

呉慶錫高永周等應接概畧

二月四日草芝鎮前碇泊ノ節司譯院堂上官呉慶錫京職五品官高永周訓導玄昔運来ル森山茂鈴木大亮日進艦ニ於テ之ニ接ス荒川徳滋通譯我云本日我両大臣當地ニ着セリ明日ニ至ラハ随員ヲ江華府ニ遣リ上陸ノ都合ヲ談セシムヘシ其趣同府ヘ通知ヲ乞フ彼云我カ大臣迎接トシテ府ニ来レリ我其名ヲ問ヘハ彼答フ判中樞府事申櫶都摠府副摠管尹滋承ナリト其他雜談アリ

森山茂安田定則江華府ニ於テ應接概畧

二月五日大臣森山茂安田定則等ヲ江華府ニ遣リ旅館ノ准備等ヲ為サシム森山等府ニ抵リ留守趙秉式ニ面シ之ヲ述フ趙答フルニ自地方官タルヲ以テ接待ノ事ニ預ラス大臣来リ到ルヲ待テ之ヲ報スヘキヲ以テス我昨日吳慶錫等ニ聞ク所ヲ以テ之ヲ詰ル彼云我カ大臣向キニ一タヒ此地ニ来ル貴船未タ至サル故ニ直ニ貴船ヲ訪ハントテ通津ニ到レリ然レトモ今明日ニハ必ス又此地ニ来ルヘシ我云昨日吳氏ノ告知ニヨリ貴大臣此地ニ在ルヲ信シ此ニ来ル今此ノ如シ空ク帰ル可ラス此ニ留リ其来着ヲ待ツヘシ請フ速ニ此事ヲ貴大臣ニ報セラレヨ彼諾ス

是ニ於テ二氏之ヲ我カ大臣ニ報ス午後三時ニ
至リ彼報シテ云ク両大官至ル副官別舘ニ於テ
貴官等ニ面接スヘシト暫クアリテ玄昔運李濂
聞来リ曰貴國大臣迎接ノ手續ハ必シモ面晤ヲ
煩ハサス小官等ト商議又ハ書翰ヲ以テセハ如何
我肯テ聽カス必ス副官ニ面スルヲ請フ彼之ヲ
副官ニ傳フ少クアリ報シテ云貴意ニ應シ面接
スヘシ請フ暫ク座席ヲ設クルヲ待テ森山等延
待時ヲ移ス彼又報シテ云副官疾アリ相見ル能
ハス請フ明日ヲ待テ我其反覆ヲ切責ス彼辨解
已マス我彼ノ紹以ヲ須ヒス自ラ副官ノ處ニ到
ラントス於是彼已ムヲ得ス迎テ副師營ニ入ル
副官尹滋承出テ接ス我大臣不日上陸アルヘキ
ヲ陳シ旅舘ヲ借ルヲ請フ尹之ヲ諾シ明朝迄ニ
手當ヲ為スヘシト答フ是ニ於テ二氏其夜江華
府ニ宿シ翌六日副師營及外捕廳ヲ以テ旅舘ト
スルヲ約シ本艦ニ帰レリ

宮本小一森山茂江華府留守ヘノ書翰

茲ニ昨九日我カ大臣率ユル所ノ儀仗兵員ヲ分遣シ草芝鎮ニ於テ岸ニ上リ陸路ヨリ江華府ニ前赴ス該兵數名搭メ脚艇ニ在リ將ニ大船ヲ離レントスルノ際偶〻誤テ纜ヲ失シ舟ヲ覆ヘス因テ小艇數隻ヲ發シテ營救ス時ニ潮流迅急内兩名ヲ失シ多方搜索スレトモ得ス誠ニ憫ムヘシト為ス切ニ望ム貴府速ニ此事ヲ將テ南陽仁川等ノ各地方ニ告知シ流屍漂テ至ル有ラハ請フ即チ示知センヿヲ應ニ即チ員ヲ派シ該地ニ就キ尸ヲ領スヘシ其營葬等一切ノ事ノ如キハ當ニ時ニ就テ相商ルヘシ該幷姓名服容等另單ニ開具シ以テ按照ニ便ニス敬具

大日本特命全權辨理大臣隨員
外務權大丞森山茂
外務大丞宮本小一
明治九年二月十日

江華府留守趙秉式貴下

石渡駒治

該員齡十七歲十月溺時着短帽服戎服（哆囉絨深藍色當肩裳嵌金綫領及袖綠青色褌両辺竪有朱條）背負行囊佩皮袋携銃及劍着皮靴

江口麟太郎

該員齡二十二歲九月服色同前

譯漢文

江華府留守趙秉式貴下

茲昨九日我大臣分遣所率儀仗兵員於草芝鎮上岸由陸路前赴江華府該兵數名搭在脚艇將離大船之際偶誤失覺覆舟因發小艇數隻營救時潮流迅急內失兩名多方搜索不得誠為可憫切望貴府速將此事告知南陽仁川等各地方若有流屍漂至請即示知應即派員就該地領尸若其營葬等一切之事當就時相商該弁姓名服容另單開具以便按照敬具

明治九年二月十日

大日本特命全權辨理大臣隨員
外務大丞宮本小一
外務權大丞森山茂

江華府留守復函

貴兵士二人渰漂事聞甚驚慘拯尸一款謹當另飭沿海各處期於斯速舉行而海波浩漫慮或有漂蕩無跡之歎是所悶菀耳不備

丙子正月十六日

江華府留守趙秉式

二月十日両大臣江華府副帥営ノ旅館ニ入ル即チ接見大官申櫶ノ旅館ヲ訪フ申櫶及ヒ副官尹滋承迎接ス浦瀬裕通譯官本小一森山茂陪坐

大臣

本日該所ニ到着セシニヨリ直チニ来訪セリ

申

萬里ノ波濤恙ナク来航セラレ敬賀〻〻

大臣

貴國王殿下安寧諸官弁皆無事ナルヤ

申

一体ニ無事ナリ

大臣

過日来旅館等ノ事ニツキ頗ル貴意ヲ煩ス多謝

申

我國ノ貴國ニ於ル久シク交誼ノアルアリ此等ノ事固ヨリ當然トス焉ソ謝辞ヲ煩サン

大臣

本日ハ相見ルノ禮ヲ修ムル為メニ来訪セリ請フ相辭シテ帰館セン

申

本大臣等モ亦拝趨シテ答禮スヘシ

是ニ於テ両大臣館ニ帰ル暫クシテ申尹来訪両大臣迎接ス浦瀬裕通譯安田定則小牧昌業鈴木大亮陪坐

申

過刻ハ尊問ヲ辱フシ感謝ニ堪ヘス且貴大臣ノ安着ヲ賀ス

大臣

早速答禮ヲ煩ハシ厚意多謝ス

申

重テ拝芝ヲ期ス請フ辞シ去ラン

大臣

貴諭ヲ領ス

右ニテ談畢リ別レ去ル

明治九年二月十一日午後一時黒田大臣井上副大臣朝鮮國判中樞府事申櫶都摠府副摠管尹滋承ト江華府西門内鍊武堂ニ於テ談判浦瀨裕通譯官本小一森山茂小牧昌業陪坐相見ルノ禮畢リテ大臣茂ヲシテ意ヲ傳ヘシム

茂

此坐ハ過日申通シ置キシ如ク両國重大ノ事件ヲ論スレハ貴大臣隨員五名ノ外ハ盡ク之ヲ避ケシメヨ

細ニ談話セシ席ヲ前メテハ如何

彼諾シテ人ヲ退ケ席ヲ前ム

申

聞ク前日貴國兵士二名頂山島下ニ於テ溺死セシト驚歎ニ堪ヘス速ニ各地方ヘモ厳達セリ浮尸ヲ得ハ直ニ之ヲ報知スヘシ

大臣
厚意多謝

申
過刻仕官ヨリ請フ所ノ兵卒各處ニ遊歩セサル云々ノ儀速ニ御下命ナサレ感佩セリ

大臣
兵卒多シ若シ不行届ノ事アラハ幸ニ之ヲ告ケヨ過慮ヲ労スル勿レ

申
貴大臣ノ意ヲ用ル此ニ至ル深ク感謝ス

大臣
今日ノ會晤ハ乃チ我等使命ノ意ヲ述セシカ為ナレハ請フ之ヲ陳セン

申
敬承

大臣
我皇帝陛下両國三百年ノ旧交ヲ敦フスルノ意ヲ以テ貴國接待ノ大臣ヘ細ニ晤談イタスヘシト鄭重ニ命セラレタリ

申
両國三百年来ノ交誼誠ニ廢ス可ラサルナリ今更ニ旧交ヲ敦フスルノ言ヲ承ケ殊ニ感謝ニ堪ヘス

大臣
使命ノ大意ハ向キニ我外務卿理事官廣津弘
信ヲ派シ之ヲ報セリ
申
此事已ニ兼知セリ
大臣
我國王政維新ノ始書ヲ貴國ニ贈リ其由ヲ告
ケ旧好ヲ修ム然ルニ貴國之ニ接セス其後屢
々使ヲ出セシカ氏今ニ至リ何等ノ回答ナシ
両國情意ノ洽カラサル此ニ因ルニ非スヤ
申
両國間ニ從來慣習ノ例格アリ其例格上ヨ
リ情意ノ阻隔ヲ生セシ故アラン今更閑忙
セリ閑忙ハ心痛ノ意ナリ
大臣
之ニ加フルニ先般我汽船雲揚艦清國牛莊地
方ニ航スル途中水ヲ需メンカ為メ草芝鎮ニ
到リシニ遽ニ砲撃ニ遭ヘリ此又交情ノ洽カ
ラサルヨリ起リシナリ
申
江華島ハ京城接近ノ地故ニ守衛ノ厳ニス
貴國徽章見本ハ既ニ我政府ヘ御差出レ相
成シナレ氏未タ地方ヘハ達レ置カス尤其
船ハ黄色ノ旗ヲ立タレハ全ク別國ノ船ト
認メ防守ノ為メ砲声ヲ發セシナリ
大臣

黄色ノ旗ヲ立テシトハ疑フヘシ正シク日本國旗ヲ掲ケタルニ相違ナシ此件ハ逐次御談判ニ及フヘシ

申

地方ヨリハ黄旗ナリシ由ヲ届ケ出タリ誤リ認メタルカ尤貴國旗章見本ハ未タ江華ヘ達知セス且其際異様ノ船舶近海ヘ来往スルノ説アリ故ニ貴國船ナルヲ知ラス砲声ヲ發シタルナリ今般廣津ヨリノ報ニテ初テ貴國船ナリシヲ知レリ

大臣

我國支那ト條約ヲ結ヒシ以来汽船ノ貴國沿海ヲ往来スル殊ニ繁シ故ニ誤認等ノ害ナキヲ要スル為ノ國旗見本ヲ貴國ニ交付セシハ已ニ久シ

申

貴國旗見本我朝ニ達シタルハ確乎タリト雖モ全國ヘ公布セサルハ両國交際ノ事未タトカナラサル処アレハ外務卿ノ書契ヲ収ムルノ事ニ至テ後公布スヘシト思セシナリ今地方ニ於テハ別ニ公布ヲ聞カス忽チ黄色ノ旗ヲ見發砲セシナラン然ラサレハ平常商船等ノ海上風波ノ難ニ罹ルノ事アレハ直ニ之ヲ救恤スルヲ為ス況ヤ貴國軍艦ニ謂レナク無禮ヲ加フ可ケンヤ

大臣

縱令交際ノコト十分ナラス書契ノ往復ハナキトモ兩國敵視スルニ非サレハ暴擊スルノ理ナシ故ニ誤認等ノ害ヲ防クカ為メ故ラニ通知シタル徽号ヲ人民ニ告知セサルハ事等閑ニ屬セリ

申

當時其船若シ我國ニ留リ果シテ貴國船ナルヲ知ラハ處分ノ道モアルヘキニ其船ハ永宗城ニ至リ火ヲ放チ兵器ヲ奪ヒ直チニ帰リ去リシニヨリ全ク外夷ノ所為ナルト思ヒシナリ自後此等ノ事出来セサル様注意イタスヘシ

大臣

此等ノ事件ハ畢竟兩國情意ノ阻隔ヨリシテ生スル所ナレハ今回和好ノ大局ヲ全フセハ向来此ノ如キ不都合ハアルマシ今永宗城云々ノ件ハ當時該船江華府ニ到リ其故ヲ問ハントシ更ニ國旗ヲ三桅ニ掲ケ進往セシモ砲擊益急ナルニヨリ不得已退去困難ヲ極メ防禦ノ術ヲ尽シタルナリ是ハ我國ヲ敵視セラレシニ當レリ又我國ノ書問ニ應セラレサル已ニ八箇年ヲ經タリ何レモ其順序ヲ逐テ書類ヲ差出シ談判ニ及フヘシ

申

其御書類ハ拜見イタスヘシ

大臣

我等ハ貴國ト使事ヲ議スルノ全權ヲ委付セラレタリ貴大臣モ亦然ルヤ

申

貴大臣ハ他國ヘ出使ノ事ナレハ左モアルヘシ我國ニ於テハ使ヲ他國ニ遣ル所ハ格別今般ハ近京ノ地ニ在テ接對スレハ時々稟報ヲ經テ公幹ヲ主理スヘシ

大臣

乍然幾許カ御委任ノ權限アルヘシ

申

貴大臣ヲ接待スヘキノ命ヲ奉シタレ圧貴大臣ノ議スル所何等ノ事ニ及フカ計リ難シ故ニ未タ其限ヲ定メ得ス

大臣

然レ圧両國交際ノ事務ヲ商議スルニ當テ條ヲ逐テ區分セハ必ス貴大臣ノ專對シ得ヘキト否サルトノ別アラン

申

我輩ノ派出セシハ唯貴大臣ヲ接待スルノ命ヲ受ケシノミナレハ談判ノ事件ニヨリ京師ニ報シ處分ヲ仰クハ今日ノ職分ナリ」

大臣

初メ釜山ヨリ貴國ノ秉權大臣ニ面商スヘキヲ報知セリ然ルニ今貴大臣出接シテ委任ノ權ナシト云フハ心得難シ

申

我國ニ於テハ使臣ニ付スルニ全權ヲ以テスル事ナシ此地ハ京城ヲ距ル遠カラサレハ御談判ノ件ニヨリ奉報スルト否トヲ區別シ時々相商スヘシ

副大臣

向キニ貴大臣云フ従前兩國情意ノ阻隔スル甚タ憫忙スト是レ貴朝廷ノ意ナルヤ將タ貴大臣ノ意ナルヤ

申

滿廷ノ君臣皆憫忙ス然レ氏此ニ頗曲折アリ言ハスシテ止マンカ若シ聞クヲ欲セハ請フ之ヲ説カン

副大臣

國王殿下憫忙諸大臣モ亦憫忙ストナラハ既往ノ事強テ之ヲ聞クヲ要セス

申
尹

強テ之ヲ説クヲ要セスト雖トモ其大畧ヲ陳セン

申

曾テ日本ノ八戸順叔ナル者ノ清國ニ在ルヤ貴國兵ヲ出シテ我國ヲ征シ進貢ヲ責ントスルノ謀アルヲ説ク此事新聞紙ニ載セ各國ニ宣布セリ故ニ清國政府之ヲ我國ニ咨問ス我國正ニ疑懼ノ際貴國維新ヲ告ルノ書偶々至ル書中皇勅等ノ字アリ且書体旧例ニ違フ是ヲ以テ益疑惑ヲ生シ以テ情

意阻隔ヲ致ス然レ氏今日ニ至テハ事皆氷解セリ今談從前ノ事ニ及フ故ニ之ヲ說クノミ

副大臣

貴國内情如何ハ我カ與リ知ル所ニ非ス各國互ニ禮ヲ以テ相待シ書問必ス報スルハ交際ノ道ナリ貴國ノ我國ヲ待スル數次ノ書簡八年ノ久ヲ經ルモ一言ノ回報ナキハ何ノ故ソ」

申

「貴諭ノ如ク兩國ノ阻隔ヲ致セシハ我ヨリ之ヲ為セリト雖氏八戸說ク所ノ件ハ各國ニ流傳シ人々貴國ノ我國ヲ侮ムルヲ愧憤スルノ際書契例ニ違フヲ覩テ益疑惑ヲ生セシハ向ニ說ク所ノ如シ然レ氏事既往ニ屬ス姑ク置テ論セス今後親睦ヲ厚フシ以テ情意阻隔ノ憂ナカラシムヘシ

副大臣

勿論強テ既往ヲ論スルニ非スト雖氏八戸ノ說ニ因テ疑惑ヲ生セシハ貴國ノ自カラ為ス所ニシテ我政府ノ知ル所ニ非ス若シ人民ノ說ヲ取テ交際ノ事ニ關渉セシメハ我國或ハ征韓ノ說ヲ唱フルモノモアルヘシ貴國人民或ハ政府ヲ怨望スル者アルモ計リ難シ各政府相交ルノ言ニ非サレハ憑テ以テ證トス可ラス故ニ此等ノ疑惑ヲ以テ兩國ノ和ヲ妨クルハ今既ニ悔悟セラレシナラン

申

我自ラ此疑惑ヲ起セシトノ義實ニ然リ但日本人民ノ此ノ如キ説ヲ為シ遂ニ新聞紙ニ載スルニ至リシハ實ニ恨ムヘシ然レトモ此事今已ニ氷釋ス今後益和好ヲ講ルヘシ

副大臣

今貴大臣頻リニ新聞紙ヲ提起ス夫レ新聞紙ハ政府ノ関知スヘキ者ニ非ス各國ノ新聞紙或ハ其君上ノ非ヲ指斥シテ之ヲ掲クル者アリ若シ新聞紙ヲ以テ交際ノ事ニ關渉セハ各國相争ヒ干戈絶ユルナカラン此等ノ事ニ疑ヲ懐キシヲ悔悟セラルハ當然ナリ

申尹

今日ヨリ之ヲ観レハ實ニ笑フヘシト雖モ當時ハ該件ノ新聞紙ニ載セタルヲ聞キ恥辱ヲ外國ニ招ケリト思ヘリ向後ハ敢テ之ヲ信セス貴國ト必ス旧好ヲ修メ両國ノ交リ誠信敬禮ヲ以テ旨トス可シ

大臣

今副大臣ノ陳セシ如ク新聞紙ハ信スヘキ者ニ非ス若シ一々之ヲ信セハ両國ノ和好ヲ破リ終ニ数百万ノ生霊ヲ塗炭ニ陥ルニ至ラン既往ハ置テ之ヲ論セスト云ト雖モ向後又此ノ如キ事アルトキハ両國ノ交和必ス保ツ可ラス實ニ歎息ニ堪ヘス且従前両國関渉ノ事ハ都テ証據トスヘキ案アリ彼ノ如キハ戸カ虚説

ノ如キモ當時已ニ宗氏之ヲ辨明セリ

申

當時ハ新聞紙ノ何物タルヲ知ラス宗氏ニ照會セシニ八戸ハ日本人ニ非サル旨回答アリシヤニ覺ヘタリ

大臣

右ハ當時往復ノ書面ヲ奉示スヘシ

前年森山ノ貴國東萊府使朴ト約セシ事件遂ニ背反ニ至リシハ我カ朝廷甚不快ナリ

申尹

八戸一条ハ内情ヲ明シ陳述シタルコトニテ向後新聞紙ニ関係スルコトナケレハ別ニ書面ヲ受クルヲ欲セス

大臣

念ノ為ヲ一應承リヲキタシ從前兩國情意阻隔我ノ書簡ニ答ヘス八年ノ久ヲ經遷延今日ニ至リシハ非理ト思ハルヤ

申

戊辰以来書契ノ件從前之ヲ拒ミタル者今悉ク氷釋セリ向後之ヲ拒マス異議ナク領受スヘシ

副大臣

然ラハ我國ノ情意既ニ能ク相通ス貴國ノ之ヲ拒ミシハ今悔悟セラレシナラン

申尹

我等貴大臣ヲ接待スル一介ノ使臣ナレハ

悔悟ノ字面ハ說キ出シ難シ從前ノ疑團都テ氷解セシナリ

副大臣

然ラハ此ノ如キ事件友國ニ對シ至當ナルト思ハルヤ

申

既往ノ事ハ必シモ是非ヲ論セス今後ノ和好ヲ謀ラシト已ニ之ヲ說ケリ

副大臣

事ノ是非ヲ判セストハ其意ヲ得ス今姑ク兩國交際ノ事ヲ以テ之ヲ論セス惟貴大臣自ラ反省セヨ明文相交ル約ニ背キ信ヲ失フハ理ニ合フトスルカ悖ルトスルカ

申

向ニ數々說ク所ノ如ク戊辰以來新書契等ノ意都テ之ヲ拒ムナシ但シ前日ノ非ヲ陳謝スルハ本大臣ノ敢テ爲スヲ得サル所ナリ

大臣

此儀ハ何分御確答コレナキニ付姑ク之ヲ置ク今一應雲揚艦ノ事ヲ問ハン過刻貴大臣云フ雲揚艦ハ守兵其日本船ナルヲ知ラスシテ誤テ之ヲ砲擊スト貴朝廷之ヲ何トカ謂フ

申

貴國船ナルヲ知ラスシテ發砲ス故ニ守兵罪ナシ

大臣
然ラハ其誤撃ニ遭シハ如何
申
既ニ貴國船ナリシヲ知レハ我朝廷宜シカラサル事ヲ為セシト思フナリ
大臣
今日ハ時刻移レリ之ヲ明日ノ會晤ニ譲ルヘシ
申
諾
大臣
談判ノ事件両意徹底シ難キ儀モ可有之互ニ随員ノ中然ルヘキ者ヲ擇ヒ細目ヲ商議セシメ意義貫通スル様イタシタシ
申
決議ハ両國大臣ノ面晤ニ付スヘシ随員ヲ以テ細目ヲ議問スルハ異議コレナシ
大臣
決議ハ固ヨリ然リ但随員ノ應接ハ談判上意義ノ通シ難キ者等ヲ質問センカ為ナリ貴随員ハ何某ヲ出サルヽヤ此方ヨリ差出ス者モ姓名ヲ申上置クヘシ
申
我ノ随員ハ我等ノ官爵ニ對シ随從セラレタル者ニシテ朝命ヲ奉シ公務ヲ管スル者ニ非ス貴随員トハ自カラ差別アリ如何シ

テ可然哉

大臣
我國勅任官ヲ以テ大臣ト乄其次ハ奏任官トス我カ随員ハ公務ヲ行フモノニシテ奏任ノ華ナリ卑職ニ非ス故ニ副官ニ接シテ可ナラン

君
我朝命ヲ奉乄貴大臣ニ接待ス貴國随員ニ接スル能ハス

申
任官等ハ公務ニ関スル者ナレハ随員ニ應接セハ如何

大臣
相當セス

申
貴國随員ト異ナレハ相當ノ者コレナシ要務アラハ任官等ヲ貴館ニ召乄其意ヲ本大臣ニ轉知セラルヘシ

大臣
諾

談畢ル彼酒ヲ供セント請フ大臣之ヲ辭ス彼固ク請テ已マス少アリテ酒肴羅列シ樂ヲ階下ニ奏ス五時帰館

明治九年二月十二日午後第一時黒田辨理大臣井上副辨理大臣朝鮮國大臣申櫶尹滋承ト江華府鎮撫保鎣營門前執事廳ニ於テ談判浦瀬裕通譯宮本小一森山茂安田定則小牧昌業荒川德滋陪坐相見ルノ儀畢リテ

申

貴兵士溺死ノ儀京師ヘ上申シタルニ朝廷ニ於テモ甚タ氣ノ毒ニ存スル旨申來レリ尤地方ヘモ普告致シヲキタレ氏未タ流屍ヲ得タル報知無之

大臣

貴朝廷ノ厚意別テ辱ナシ

大臣

昨日談判ノ續キヲ申上クヘシ是迄両國情意阻隔セシハ八戸順叔ノ說新聞紙ニ記載スルニヨリ貴國民情紛紜ノ次第モ承知セリ然ルニ新聞紙ノ信スルニ足ラサルハ既ニ昨日委詳陳述セシ通ナリ我國維新以来ノ書問八年ヲ經ルノ久シキ一言ノ御答ヘコレナク我朝廷ニ於テ甚不満足ニテ既ニ國辱ヲ受ケタル上ハ其儘差置ク可ラストノ國論紛起我皇帝陛下深ク憂慮セラレ本両大臣ヲ派シ両國ノ情意ヲ通シ三百年ノ旧好ヲ修ムルヲ命セラレタリ然ルニ昨貴大臣ノ說ヲ聞クニ從前ノ阻隔ハ既ニ氷解セリト申サルレ氏此重大ノ事件唯氷解トノミニテハ其意ヲ得ス尤從前ノ手續キヲ證據トナルヘキ書類悉皆持参セリ森山茂其事ヲ關知セシ者ニ付同人ヨリ委シク申述ブヘシ

即チ茂ニ命シ書類ヲ出シ明治元年以来ノ事件條ヲ逐テ陳述ス

大臣

只今森山ヨリ申上シ通ノ手續キナリ然ルニ唯新聞紙ノ事ヲ引キ内情分疏有リト雖氏夫ニテハ我朝廷ヘ稟報イタシ難シ何分發輝ト御答承リタシ

申

昨日新聞紙ノ事ヲ申上ケシハ數年阻隔ノ事ニ付畧内情ヲ明セシ迄ニテ今日ニ至テ

ハ前ニ書契等論辯セシ件モ最早異議コレ
ナシ何卒向後両國親睦ノ道ヲ御商量下サ
レタシ

大臣
其儀ハ兼知セリ抑先年以来貴國我カ書契ヲ
斥ケ我カ使臣ヲ拒ミシニヨリ全國憤恨之ヲ
不問ニ付ス可ラサルノ議起レリ輿情既ニ此
ノ如シ廟堂ニ於テモ深ク配慮種々困難ノ情
實アリ此儀ニ付今ヨリ四年前大臣数名議論
合ハサルニヨリ解職セシ事アリ其一名ハ是
非其黨一手ヲ以テ罪ヲ貴國ニ問ハントシ肥
前佐賀ト云フ地ニ屯集シタリ尤海陸軍兵員
ニ各心ヲ協セ問罪ノ擧ニ従ハント欲スル者

數多アリ佐賀ノ黨勢切迫ナルニヨリ朝廷之
ヲ鎮撫ノ為メ大臣ヲ佐賀ニ遣セリ其人ハ即
チ参議兼内務卿大久保利通ニテ一昨年台灣
ノ事件ニ付辨理大臣ノ命ヲ奉シ清國北京ニ
於テ同國政府ト談判セシ者ナリ然ルニ佐賀
ノ黨鎮撫ヲ受ケス遂ニ干戈ヲ尋ヌルニ至リ
或ハ鋒鏑ニ罹リ或ハ刑戮ヲ被ル者少ナカラ
ス事已ニ此ニ至ル而シテ朝廷之ヲ鎮撫シテ
激動ニ至ラシメサルハ遂ニ両國三百年ノ好
ヲ破ルヲ欲セサルノ意ナリ今回両大臣ヲ派
出セラルヽ時モ海陸軍許多ノ兵ヲ付スヘキ
ノ議アリシニ本大臣ハ多兵ヲ率ユルヲ須ヒ
サル旨ヲ論述セリ其他情實尚巨細陳説セシ

ト欲スレ𪜈其說長シ姑ク之ヲ略ス右ノ次第
ニ有之從前貴國ノ無禮ヲ加ヘラレタル儀ハ
相當ノ御挨拶兼リ度唯氷解トノミニテハ本
大臣復命ノ途ナシ何分既往ヲ咎メストノ儀
ニハ至リカタシ

申

我國貴國ト數年間阻隔ヲ生セシヨリ遂ニ
貴國内情安カラサル次第ニ立至リ殊ニ佐
賀變動ノ事件今日初テ拜承貴朝廷ノ用意
深厚ナル委細領承感謝ニ堪ヘス我國ニ於
テモ從前阻隔ヲ生セシメタル東萊府使ヲ
遠竄シ訓導ヲ斬戮セシヿハ既ニ御承知
モアルヘシ尓從我等ハ唯接待ノ命ヲ奉シ

テ来リシナレハ卒爾ニ御挨拶モイタサレ
ス何レ朝廷ヘ稟報ノ上朝廷ヨリ貴大臣御
復命相成丈ノ相當ナル御挨拶致スヘキナ
リ

大臣

唯今貴國朝廷從前ノ非ヲ悔悟イタサレシ情
實相分リタリ就テハ向後兩國ノ交情阻隔ヲ
致サヾル樣永遠共守ノ條約取結ヒ度宗氏ノ
旧例ニテハ確乎タル條約モ無之ニヨリ又紛
議ヲ生シ終ニ兩國不虞ノ難ヲ釀スモ測ラレ
ス現今ノ要務ハ條約ヲ議立スルニ在リ既ニ
條約案ヲ取調ヘオケリ譯官ヲシテ之ヲ傳ヘ
シムヘシ

申尹

條約案拜見致スヘし

副大臣

此ハ國文ニテ記シタレハ譯官ヨリ申上ヘし

此條約ハ貴國モ自主ノ邦ニシテ日本國同等ノ權ヲ有スルニ付萬國交際普通ノ例ニ依リ天地ノ公道ニ基ツキ取調タレハ先ツ猜疑ノ念ヲ除キ御考案コレアルヘし

浦瀬裕條約案ヲ披キ逐條講明ス

副大臣

不分明ノ件ハ御訊問有之ヘし

申

譯漢文ヲ見ンコトヲ請フ

副大臣

即今差上ケス互換ノ節ハ自カラ相副ス可シ

申

譯官ノ説ク所ニテ大意ハ了解イタスト雖トモ京師ヘ詳細報告イタスヘキニ付漢文ヲ付セラルヽ義ハ出来間敷哉

副大臣

後刻ニテモ訓導ヲ旅館ヘ御差出シアラハ此本ヲ以テ講明スヘシ夫ヲ書記イタシ可然

申

然ラハ後刻訓導等ヲ差出スヘし

大臣

從来兩國情意洽ネカラサルノ憂ヲ除カンカ

為ヌ此條約ヲ結ヒ互ニ鈐印交換シテ永遠遵
守ノ證トスルハ即チ我カ　皇帝陛下本大臣
ヲ派セラルヽノ趣旨ナリ此儀ノ御決答ハ預
メ期ヲ剋セサル可カラサレハ議政ノ中ニテ
モ全権ヲ有シタル大臣来接セラルヽカ又ハ
貴両大臣更ニ委任ヲ受ラルヽカ何レニモセ
ヨ條約ヲ議立シ鈐印ノ運ニナル丈ノ大臣ニ
引合申スヘシ

申

兼知セリ我等ハ貴國旧好ヲ継クノ意ハ万
事旧格ニ遵ヒ取計ハントト心得居シニ此條
約書案ヲ拝見スレハ新規ノ箇條多ク我等
ノ専決ヲ為シ難ケレハ先ツ大意ヲ京師ニ
奏シ然ル後此條約書案ヲ差出ス順序ニ相
成ヘク我國ノ例格ニテハ縦令領議政来リ
接ストモ獨断ハ出来不申日ヲ期シテ決答
スルハ出来申スマシ

大臣

従前宗氏ノ慣用シ来リシ例ハ彼我條約ヲ結
ヒタルニ非ス決シテ永遠相安ンスルノ道ニ
無之今斯條約ハ天地ノ公道ニ基ツキ万國普
通ノ例ニ依リ取調タル者ナリ況ンヤ鄰國ノ
交ニ於テハ尤モ欠ク可カラサル緊要ノ事タ
リ若シ京師ヘ奏聞ノ上條約ヲ結フヲ肯シセ
サル所ハ即チ貴朝廷旧好ヲ継クノ意ナキナ
リ

申

我國ハ従来貴國トノ交アルノミ外國ヘ通商シタル事ナキ故萬國交際ノ法モ不案内ナリ今愚見ヲ以テスレハ朝鮮ハ至テ貧國ニテ物産トテモ僅ニ掃及ヒ牛皮等ナレハ豪々而開港イタスモ夫程ノ益アルマシ乍然此ハ私見ナリ兎ニ角京師ニ奏聞ノ上ハ可否ノ確答アルヘシ

大臣

貴朝廷ノ御決答ヲ待ツヘシ尤此内ニハ従前用ヒ来リシ箇條モ多ク格別御評議ノ時間モ費サヽル可ケレハ日ヲ期シオクヘシ然ルニ之ヲ朝廷ニ奏聞ノコト愚考ニハ御両人ノ内御上京ノ上奏聞可然五日間ニ可否ノ決答兼リタシ

申

京師ニ於テ衆員會集協議ヲ尽スヘキニ付五日ニテハ御受合イタシ難シ就テハ両名ノ内上京イタスカ都合ヨク取計フヘケレト貴大臣態々御待ノ処ニ万一期ヲ失シテハ不相濟事ナリ

大臣

精々御盡力ハ可有之ナレト箇様ノ儀ハ預メ期日ヲ尅セスシテハ必ス遷延ノ憂アラン

申

縦令時日ヲ剋セストモ決シテ等閑ニイタ

ス答ハ無之精々捗取様可致ニ付一旬間ト定メ置タシ

大臣
何卒明日ヨリ七日ヲ期シ御答有之度

申
廷臣衆議ヲ経然ル後國王ヘ奏聞ノ都合モアレハ是非十日ト相願度

大臣
貴大臣上京相成ルナレハ船路ノ都合等モ可有之我小汽船一時御借渡可申右ニテ仁川等ノ地方ヘ航行有ラハ至テ迅速ニ達スヘシ是非七日ニ相願ヒタシ

申
船路ノ御懸念下サレ辱ナシ依然若シ七日ヲ期シ万一相後レテハ不都合ニ付十日間ト申上ケシナリ

大臣
當方モ都合アルニ付押テ七日間ニイタシタシ

申
京師ヨリノ決答或ハ七日前ニ相運フモ知レザレ共万一違約ノ事ニ至ラサル為メ御氣ノ毒ナカラ十日ヲ期シタシ

副大臣
今刻スル所ノ期ハ條約鈐印完成ノ期ト思ハルヤ又ハ可否ノ決答ノミカ

尹

我等ハ全權ヲ委任セラレタルニ非ス京師ニ奏聞シテ可否ノ決ヲ仰クヘキナレハ固ヨリ十日間ニ完成スル能ハス可否ノ決答ノミニテモ我等上京スルカ或ハ急使ヲ發スルカ往復ノ時日ヲ費スヘシ故ニ十日間ト願フナリ

大臣

然ラハ貴意ニ應シ十日間ヲ期シ若シ夫迄ニ回答コレナキ時ハ本大臣不得止帰國スヘシ然ラハ両國交際ノ事終ニ相止ムニ至ルモ測ラレス念ノ為メ申置ナリ

尹

條約案中某条ハ可某条ハ否ト可否ヲ定メ申上ル事ニ可相成ト存スルナリ

大臣

可否ノ決答アリテ後我ヨリ論辨ノ件一々京師ヘ稟報セラルヘキ筈ナルヤ然ラハ又時日ヲ移スニ付相當ノ權ヲ有シタル人来接アルヘシ

申尹

此儀ヲ奏聞ノ上ハ如何指令コレアルヘキヤ相分リ難シ我國従来全權大臣ヲ命スルノ例ナシ

副大臣

然ラハ一々國王ニ奏聞セサレハ決セサルカ

申

時々議政府ニ於テ評議ノ上議案ヲ國王ニ出シ決ヲ取ルナリ

大臣

度々ノ御相談ニヨリ十日間ニ相定メタル上ハ万一期ヲ失シ回答ナキトキハ曠日之ヲ待ツ能ハス直ニ帰國スヘシ既ニ五六日前本國ヨリ督促ノ者来航セリ此義ハ返ス々々モ申述置ナリ

申

承知セリ

右ニテ談畢ル　五時四十分帰館

明治九年二月十三日午後一時黒田辨理大臣井上副辨理大臣朝鮮國大臣申櫶尹滋承ト江華府鎮撫營門前執事廳ニ於テ談判浦瀬裕荒川徳滋通譯宮本小一森山茂安田定則鈴木大亮陪坐相見ルノ儀畢テ

大臣

我カ朝廷時ニ本大臣ニ命セラレ貴國ト舊交ヲ續キ和約ヲ議立スヘキ件々既ニ貴大臣ト談判ヲ經本日ヨリ十日内ヲ限リ貴朝廷ノ御決答アルヘキハ既ニ御約定致セシ通ナリ然ルニ我朝廷ヨリ談件督促ノ為汽船ヲ遣シ昨日濟物浦ニ達シタリ貴朝廷ニ於テ速ニ御運セアルヘキハ勿論ナレ𪜈必ス一旬内ニ御決

答承リ度猶又面晤ヲ請タル次第ナリ

申

承知致セリ條約案ハ本大臣初テ拜見致シタルコトニテ我朝廷ニ於テモ従前例規ナキ事柄ナレハ速ニ奏聞致シ度右寫方訓導ヘ申付置タレトモ未タ謄寫セサル由成丈ケ至急ニ京城ヘ稟報致シ度存居候

大臣

訓導ヲ旅館ヘ遣サレタラハ該案ヲ講明シテ書記セシムヘキ旨昨日堅ク御約定致シ置タレハ貴大臣ニ於テハ必ス違約無之筈ナルニ未タ其事ナシ甚タ不審ノ事ナリ一旦決約シタル事斯迄ニ齟齬スルハ遺憾ニ堪ヘス且ツ昨日濟物浦ヘ來航セシ汽船ハ本大臣東京出發ノ節残シ置キタル儀仗兵ノ一部ヲ載セ來ナレハ事速ニ結局シテ両國ノ好和ヲ永遠ニ継續致度

申

右寫ハ本官ニ於テモ差急キ居リタレトモ出来セサル故京城ヘノ稟報令ニ遅延セリ猶厳重ニ申付速ニ書取ラセ可申而メ該案ノ寫ヲ京城ヘ差送ラハ必ス本書ヲ遣スヘキ旨申越スヘク夫ニ就テモ寫方ハ差急キ可申ナリ

申櫶ヨリ昔運慶錫ニ寫取ノ遅延ヲ詰責

トス二人未タ其命ヲ奉セスト答フ

大臣 條約案ハ譯官ニテ書取リ直ニ京城ニ申報ノ手順ナル歟

卿 譯官ヨリ本兩大臣ヘ差出シ夫ヨリ京城ヘ稟報スヘキ筈ナリ

大臣 譯官ハ其命ヲ奉セサルモ職掌上ニ於テ寫取ルヘキ譯ナル歟

卿 草稿ヲ寫取ルハ譯官ノ職ナリ故ニ貴館ヘ參上シ寫取ルヘキ旨ヲ命シタリ本大臣等參館寫取ヘキ筈ハコレナシ

大臣 貴答齟齬セリ固ヨリ貴大臣等自ラ寫取ラルヽヤ否ヤヲ問ヒタルニハ非ス譯官ハ寫取ルヘキ旨ヲ命セラレストモ其職掌上ニ於テ旅館ニ來リ寫取ルヘキ譯ナルヤトノ義ヲ御尋致セシナリ

卿 御旅館ヘ參上寫取ルヘキ旨ハ本大臣ヨリ命シタリ然ルニ昨夜ハ御談判ノ件々ヲ京城ニ稟報スヘキ為メ書類ノ取調等ニテ何分ニモ行届兼タル故今朝ハ早々參上致サスヘキ積ノ處今ニ淹滞致シ居ルニ付速ニ

相運ハセ可申

大臣

昨日ハ貴朝廷ノ御決答ヲ七日内ニ兼リ度段
申述タレトモ御懇請ノ次第モ有之止ムヿヲ
得ス十日間ト御約定ニ及ヘリ然ルニ前ニ申
述ル通我朝廷ヨリ催促之レ有ル上ハ若シモ
遅延シテ此期限ヲ愆ラレナハ我國ノ内情ニ
關シ或ハ好和ヲ保ツ能ハサルモ計リ難シ万
一モ右等ノ事ニ立至リテハ我　天皇陛下
ヨリ本大臣ニ命セラレタル旧交ヲ續キ益親
睦ヲ敦フシ両國人民ノ安寧ヲ保護セラル、
ノ　聖旨ヲ貫徹スル能ハサルヿアランヲ恐
レ日夜苦心ノ餘リ本日モ面接ノ上篤ト御談
判可致心得ニテ参上セシナリ

申

委細ニ兼諾セリ貴朝廷ヨリ又々汽船ヲ遣
サレ貴國内情切迫ニ付和約ノ結局御督促
アリタル趣ハ我朝廷ヘ逐一奏聞可致

大臣

右ノ次第貴朝廷ハ御奏聞ノ上期日内ニ御決
答之ナキ歟或ハ照會レタル條約案實際互換
ノ義相行レサル時ハ両國ノ好和必ス永續ヲ
保タス依テハ貴大臣等ト平和ノ時ニ在テ面
接ヲ得ル能ハサルヘシ是本大臣ノ苦心ニ堪
ヘサル所ナリ

申卯

確ト承リタリ奏聞ヲ經タル上ハ定テ我國情ヲ申述ル義モ可有之トイヘ共何レニモ京報ヲ得タル後篤ト御談判可仕條約案ハ取急キ寫方ヲ取計ラハシムヘシ

大臣

既ニ本日ニテ御談判致タル旨意ハ好和ヲ専トシ両國ノ安全ヲ主トセリ猶又相共ニ一層注意シ神明ニ誓ヒ好和ヲ永續スヘキ様盡力致度万一ニモ御互ニ條約書ヘ鈐印致シ兼タル時ハ交際全ク断絶シテ遂ニ両國ノ安危ニ關スヘク此義ハ豫メ申置ヘシ之ヲ他日ニ驗セラレ度

儀仗兵ノ内追々差送ルヘキニ取極リ居リタレトモ専ラ好和ノ本旨ナルヲ以暫ク差止メ置ケリ然ルニ濟物浦ニ着シタル滊船品川丸ヨリ其一部ヲ相送リタリ多人數上陸セシメテハ地方官ノ煩勞ニ相成ルヘシト慮リ一切上陸ヲ差止メ置キタリ此義モ一應申入置ヘシ

我朝廷王政維新ノ始メ書ヲ貴國ニ送リ其由ヲ告ケ貴國之ヲ斥ケラレシヨリ以来ノ手續ハ昨日森山ヲ以テ細述致サセタル通ナレハ貴朝廷ヨリ相當ナル御挨拶相成リ本大臣帰奏ノ上我朝廷ニ於テ満足セラルヽ丈ノ御處分有之度依テ該件ニ關シタル書類寫一綴差進シ置ヘシ

中戸

昨日ヨリ篤ト承リタレトモ猶又拝見可致

大臣

該件ニ就テハ貴朝廷ヨリ相當ナル御挨拶可

相成哉否確ト承置度

中

京城ヘ申報ノ上ハ定テ貴朝廷ニ對シ相當

ノ挨拶ニ可相成トハ存スレ共本大臣一分

ヲ以テ確ト差極メ決答イタシカタシ

両大臣

此御決答ハ格別手間取ルヘキ事柄ニ無之五

六日間ニ承リ度

中

成丈ケ速ニ御答可致

右ニテ談畢リ午後三時帰館ス

條約案内議

二月十九日申憲訓導玄昔運ヲシテ来タラシメ云フ京師ニ於テ條約條欵中内議ノ件アル旨呉慶錫ヨリ申シ来レリ貴大臣ニ親接シ公然會商スルハ互ヒニ不便アリ故ニ請フ随員ニ命シ我カ旅館ニ来ラシメヨ應ニ其底細ヲ陳スヘシ是ニ於テ大臣宮本小一野村靖ニ命シ申ノ旅館ニ抵ラシム其議スル所左ノ如シ

首欵

大日本國朝鮮國云々

彼云大日本國朝鮮國對峙スル片ハ両國對等ノ禮ニ於テ未タ安カラサルニ似タリ成ル可クハ大ノ字ヲ省キタシ

大日本國皇帝陛下ハ云々朝鮮國王殿下ハ云々

彼云皇帝陛下ト称シ國王殿下ト称ス差等アルニ似タリ因テ日本國政府朝鮮國政府ト改メタシ

第二款

朝鮮國京城ニ到リ秉權大臣ニ親接シ云々

彼云秉權大臣ハ其指ス所判然タラス禮曹判書ト改メタシ我レ答云フ我使臣交際事務ヲ商議スルハ秉權ノ大臣ニ非レハ不可ナリ禮曹判書ノ權幾許ナルヤ禮曹判書ハ只禮典ニ關係スルノミニテ交際事務ニ關係スルヤ否モ知ル可ラス何官ニテモ談判ニ差支ナキ程ノ權ヲ有スル者ナレハ我ニ於テハ差支ナキナリ彼云以來ハ日本交際禮曹判書ニテ引受ヘシ故ニ其官名ヲ指定シタシ

第三款

日本ハ其國文ヲ用ヒ朝鮮ハ真文ヲ用ユヘシ

彼云朝鮮人日本文ヲ讀得ルモノナシ若シ日本文ヲ單送セラルレハ即チ事務ノ差支ヲ生スヘシ願クハ漢文ヲ添ヘラレヨ

第四款

今ヨリ従前ノ慣例ヲ改革シ今般新立セル條款ヲ憑準トシ云々

従来宗氏歳遣船公貿易ノ事ハ朝鮮政府ノ欲セサル所ナルニ付キ従前ノ慣例ヲ改革ストハ歳遣船公貿易モ亦其中ニ在リヤ否彼ノ意未タ安ンセサルアリ故ニ慣例ノ下ニ歳遣船公貿易等ノ數語ヲ加ヘント欲ス

第五款

永興府海口云々

彼云永興府ニハ朝鮮國王開祖ノ廟アリ此地ニ於テ開港スレハ外國人ノ爲メ如何ナルヿアルヘキヤモ計リ難ケレハ此地ノ開港ヲ止メ他ノ港ヲ擇ヒタシ

第九款

彼此ノ人民各自己ノ意見ニ任セ貿易セシムヘシ云々

彼云此條若シ朝鮮人民日本人民ニ對シ引負或ハ違約等アル時ハ朝鮮政府其責ニ任セサル能ハサルノ事ニ至ランヿヲ憂慮スト我答云各自己ノ意見ニ任セ貿易セシム兩國官吏毫モ之ニ關係スルナシトアレハ政府固ヨリ其責ニ任スルノ理ナシ若シ政府此貿易ニ干預スル時ハ亦隨テ其責ニ任セサルヲ得スト然レ圧彼意未タ安ンセス遂ニ欵末ニ數言ヲ加ヘ來リ商ル其文意曖昧不明ナルニヨリ相議シテ倘シ兩國ノ商民欺罔衒賣云々ノ

敷語ヲ加ヘタリ

第十二款

日本國從前外國人民ニ准シテ通商スル各口ハ均シク朝鮮國人民ノ來往貿易スルヲ免許シ他國ト異ナルナシ又朝鮮國ニテ爾後他國ト通好ヲ脩ノ和約ヲ議立スルヿアル時此條約內載セサル所ニシテ別ニ他國ニ許セル箇條アラハ日本國ニテモ同シク其特典ヲ蒙ラサルナシ

彼云此條朝鮮ハ西洋各國ト多クハ嫌郤ナリ決シテ條約ヲ結フヲ為サス假令ヒ條約ヲ結フニ至ルモ必ス先ツ日本ト謀リ総テ日本ノ周旋ニ頼ラサルヲ得ス其時ニ當リ若シ日本ニ許サヽル所ノ條件ヲ各國ニ許スニ至ラハ日本政府ヨリ朝鮮政府ニ照會シテ可ナリ然ラハ事ニ於テ成ラサルナシ今預メ此條款ヲ設ケオク件ハ外國ト條約ヲ結フノ意アルニ似タリ請フ此款ヲ削除セン

宮本等回報ス大臣乃チ各條皆彼ノ求ムル所ニ應シ斟酌改定ス其後大日本ノ大ノ字彼猶原案ニ仍リ之ヲ存シ朝鮮ノ上ニ亦タ大ノ字ヲ加ヘタリ

二月二十日午後七時三十分黒田辨理大臣井上副辨理大臣朝鮮國大臣申櫶尹滋承ト執事廳ニ於テ談判浦瀬裕通譯森山茂野村靖安田定則小牧昌業鈴木大亮荒川徳滋陪坐相見ルノ儀畢テ

大臣

今夕来訪スルハ今日訓導ヨリ宮本ヘ引合タル條約案ノ儀ニ付面接ヲ請タル儀ナリ

申

今日議政府ヨリ公文到来之ヲ貴大臣ヘ御覧ニ入ルヘキ旨申越セリ過刻訓導ニ命シ御旅館ヘ持セ遣シタルハ即チ是ナリ當所ヘ御出會前ニテ御一閲無之趣ニ付今貴覧

ニ呈ス

大臣

拝見致スヘシ

此時議政府ヨリ申尹二大臣ヘノ委任状及我カ大臣ヘノ照會文ヲ出ス一覧了テ

申

議政府照會案ハ此文面ニテ御異存無之ハ其趣京師ヘ申遣シ署印ノ上差上可申先ツ御内見ニ供シタルナリ

大臣

已ニ一覧ハ経タレ共猶持チ帰リ熟考ノ上後日何分ノ回答致スヘシ

申

承知セリ

大臣

今日訓導ヨリ宮本ヘ引合ノ趣ニテハ條約批准ノ儀御異存有之旨承リタリ條約案ノ儀ニ付過日来御談判ノ次第モ有之相改メシ箇條不少然ルニ批准ノ儀ハ條約ノ大眼目ニシテ必ス君主ノ署名鈐印ヲ要スルハ過日宮本ヨリモ申述タル通ナリ今國王ノ御名ヲ署サルヽヿ出来難シトナレハ條約ヲ結フノ詮無之最初御協議ニ及ヒシ條款中緊要ノ件モ曲テ貴意ニ應シ我カ政府ニテ不満意ノ儀トハ存シナカラ初稿ヨリ許多減削セリ但批准署名相省クノ事ニ至テハ決シテ貴意ニ従ヒ難シ

乃チ我カ皇帝陛下ノ御批モ追テ差進スヘキ
筈ナレハ國王批准署名ナキノ條約書ハ受取
リ復命イタシ難シ

申

両國交際ノ道ハ誠信禮義ヲ以テ主トス批
准ノ儀ハ先日呉慶錫玄昔運ヲ貴館ヘ差出
シ寫取ラセタルニ朝鮮國王御寶トノミ認
メ有之其儘京師ニ稟報セリ尤モ右批准ハ
臣下ニ對シタルノ文意ナレハ我カ國ニ於テ
ハ臣下ニ對シ王名ヲ署スル儀無之右ハ夜
前宮本氏ニモ縷々申述置タリ然ルニ臣下
ヨリ其君ニ對シ署名ヲ請フハ禮ニ於テ不
可トス此事ハ本大臣死ストモ能ハス且ツ
先日示サレシ文案ニモ御名ヲ署スルノ事
ナク既ニ朝廷ノ決議ヲ経タリ今更申立ル
ハ如何ニモ不都合ナリ

大臣

我國ト清國トノ條約モ王ニ御批ノ國文ヲ交
換ス各國皆然リ尤モ従前貴國國書ニモ國王
ノ御名ヲ署セリ今批准署名ナケレハ條約相
結ヒ候儀ニ至リカタシ

申

最前申上シ通此事ハ京師ヘ稟報ノ節御名
ナキ者ニテ差出シタレハ今又署名ノ儀ヲ
稟議スルトキハ大ニ人心ニ關係シテ容易ナ
ラス且各國ノ例ヲ引キ諭サルヽトイヘ共

國各其法アリ我國ハ我國法ヲ守ルヲ以テ
至當トセリ

大臣
原稿ニ朝鮮國王御寶トアリシハ署名押印ノ
儀ナリ

申
我國ニ於テハ外國通信ニハ為政以徳ノ御
寶ヲ用ヒ朝鮮國王及御名ヲ刻シタル印章
ナシ

副大臣
國王署名ハ如何ニモ不相叶之カ為メ條約成
ラス交際破ルニ至ルモ已ムヲ得サルヤ

申尹

大臣ノ身トシテ國王署名ノ儀ヲ申請スル
ハ何分相叶不申候シナカラ貴大臣等ニ接
晤シ修好ノ議殆ント完成スルノ際ニ至リ
批准一条ヲ以テ交誼ヲ傷ルハ誠ニ遺憾ノ
次第ナレハ情實篤ト御諒察有之度

副大臣
勿論両國ノ交誼ヲ傷ルヲ欲セサルカ故ニ反
覆辯論ニ及ヒシナリ貴大臣等動モスレハ禮
典ヲ主張イタサルレ共各國交際ニ於テハ自
國ノ禮ヲ執テ之ヲ他國ニ行ヒ難キヿアリ両
國條約ヲ結フニ御批ナケレハ其國君ノ許可
ヲ經タルヤ否ノ儀判然タル證憑ナシ御名ヲ
署スルハ貴國ノ禮ニ礙アルニモセヨ之カ為

ニ交誼ヲ傷リ民ヲ塗炭ニ苦ムルト孰レカ重キ孰レカ輕キ

申

臣トシテ君ニ請フニ署名ヲ以テスルハ禮ニ於テ吾ノ能ハサル所ナリ何卒本官等為シ得ヘキ事ヲ御相談被下タシ批準ノ体裁議政府ノ奏本ニ國王ヨリ允ノ字ヲ署セラレタル者ニテハ如何

副大臣

國王ノ署名ナク唯允ノ字ヲ記シタル而已ニテハ證憑トスヘキ者ナク両國君主ノ結約タルヲ公認スルヲ得ス一体條約ハ必ス其君主ノ御批アルハ萬國普通ノ法ナルニ貴大臣等言ヲ左右ニ托シ之ヲ拒ムハ交誼ヲ傷ルノ意アルニ非スヤ

申尹

我政府ニ於テ旧好ヲ重ンスルカ故ニ我輩ヲ派シ貴大臣等ニ接見シ修好ノ事ヲ議セシメタリ豈ニ猜嫌ノ意アランヤ唯批准ノ一事ハ臣下ニ對シ御名ヲ署スルハ猶父ノ其子ニ對シ己カ名ヲ親書スルカ如ク其理ナシ

大臣

貴國ノ禮ニ於テハ然ルヘシト雖氏條約批准其君主ノ署名アルハ普通ノ法ナリ本大臣等命ヲ奉シ國ヲ出ルヤ両國永遠不易ノ條約ヲ議立スヘキヲ委任セラレシニ今御名一事ヲ

以テ和議諧ハサルニ至ルトキハ實ニ遺感ニ堪ヘス我國年来貴國ト旧好ヲ續クノ盛意貴國之ヲ省セス今又專ラ自家ノ禮典ヲ主張セラルヽニヨリテ條約ナラサルニ至ラハ我國情紛紜両國必ス平和ヲ保ツヲ得サルヘシ抑我國長崎ヨリ此地マテ貴國里法ニテ二千二三百里下ノ關ハ少シク之ニ過ク汽船ニテ此地ニ航スル二昼夜ヲ踰ヘス今和好ノ議決定スル迨此両港ヘ我カ兵隊屯集シ居レリ既ニ先日品川丸下ノ關ヲ發スル時本大臣等ハ貴國ニテ暴撃ニ遭ヒタル抔ノ風説アリ稍紛紜ヲ生セシ由尤モ両國商議ノ條件互ニ相讓リ得ヘキ事ハ曲從スヘシト雖ドモ緊要ノ處ニ至テハ相讓ル能ハス即チ御批一節是レナリ此事諧ハサレハ両國講和ノ道モ絶ヘ必ス紛紜ヲ生セン其時ニ至テハ貴大臣等必ス思ヒ當ラルヘシ右ハ直ニ肺腑ヲ吐露シ陳述ス遺憾ナレドモ貴大臣等ニ會晤スルモ今夕ヲ限リトス

申

我國ニ於テハ決シテ和好ヲ傷ルノ意コレ無ク乃チ釜山ヨリ先報ノ意ヲ兼ケ本大臣爰ニ派出接見シ修好立約ノ件已ニ七八分ニ至レリ批准ニ國王ノ御寶ヲ押スルハ稟議ノ上ハ相運フヘシ御名ヲ署スルハ何分ニモ行ハレ難シ夫ニ就テハ然ルヘク更ニ便法ヲ示サレタシ

大臣

貴國禮典ノ儀ハ既ニ已ニ承知セリ然シナカラ事ニ變通ナカル可ラス即チ此茶碗ノ如キ茶ヲ斟ムノ器ナレトモ亦他ノ物ヲ盛ルニ換用スヘシ世ノ開化ニ随テハ一概ニ拘泥ス可ラサル者アリ大小銃ノ如キ往昔ハ火縄ヲ用ヒ火ヲ發ス今貴國ノ用フル所ノ者是ナリ其後燧ヲ用ヒ之ヲ鑚リテ火ヲ發スルニ變シ現今ハ雷管ヲ用ユ施條銃アリ元込アリ圓彈ヲ変シテ長彈トナス変スル毎ニ益精巧ナリ大砲ノ最精ナル者一脈ニ三發十丁ニ達スヘキアリ此他ニ擧ヘ来レハ日新ノ効已ニ是ノ如シ然ルニ批准一条貴國ノ禮典ニ拘泥シテ変通セス遂ニ交誼ヲ傷ルニ至ルヘク誠ニ惜ム可シ本大臣ノ言フ所今日ハ御領解ナラサルモ他日必ス御領解アラン

申尹

器物ヲ以テ御比喩ノ趣了解セリ併ナカラ器物ハ左モアルヘシ君臣ノ情ハ之ニ異ナリ變通ハ不相成ナリ但貴國ニ對シテハ過剩貴覽ニ供シタル議政府照會文ニモ情同兄弟ト有之如ク益旧好ヲ敦クセントノ意ナレハ批准署名ノ義ハ是非御斷リ申度尤貴國ヲ除クノ外各國トハ何所迄モ修好結約ハ為サヽルナリ

大臣

君臣ノ情義變通不相成ハ兼知セリ然モ条約
批准ハ臣下ニ對スルノ辭ト雖モ両國交換ス
ヘキ者ナレハ友國ヘ對シ交際ノ禮ニ關係ス
右ハ昨夜宮本ヨリモ縷述セシ筈更ニ便法ナ
シ貴大臣等一概執拗御名ノ事ヲ肯ンセサレ
ハ幾回辨論スルモ無益ナリ今夕ハ是ニテ辭
去スヘシ

申尹

仰ノ通夜深ニ及ヘハ辭別イタスヘク御名
一条ハ猶御熟考被下度其他ノ箇條ハ總テ
異議コレナキナリ

大臣

誠ニ遺憾ノ次第ナリ御名ノ儀モ異議ナカル
ヘシト察シ不日双方鈐印ノ運ニ至リ諸事結
局ノ上ハ過刻申述ヘシ當地ヘ齎来ル所ノ大
砲一座國王殿下ヘ獻シ貴大臣等ニハ短銃ヲ
贈呈セント専ラ修好順成ノ日ヲ待チ居シニ
豈料ランヤ匆々起程ノ事ニ立至レリ貴大臣
等他日悔フルヿ無キヲ要ス乍然先ツ今晩ハ
當地ニ滯留スヘシ

右ニテ談畢ル十二時帰館

議政府照會底稿ノ寫

此案語辨解ニ渉リ申謝ノ實ナキヲ以テ之ヲ尓還ス

兩國修睦行且三百年矣情若兄弟遵守旧制各安人民無相爭嚇交聘之儀不越其限慶賀之訊互恤其弊有往必復有贈必酬馬嶋接信以達事情萊館開市毋踰彊畧論其隣好之永保即不出禮義誠信四字耳豈意近年以書契事兩相疑阻也其疑阻之端寔有曲折兩國書契本自謹嚴雖一字不中規式則斷々執辨此為兩國旧例然也東萊守臣及任譯之不敢遽受亦照此例而然也曾在丁卯春間

中國禮部咨文專來據總理各國事務衙門奏天津上海通商大臣送呈新聞紙内云有

日本客人名八戸順叔送来新聞原稿云近来
日本國現有火輪軍艦八千餘艘有討
朝鮮之志又云
朝鮮國王每五年必至江戸拜謁
大君獻貢是即古例也
朝鮮王廢例久故發兵責其罪又云現有興師往討
朝鮮之志罔
朝鮮五年一朝貢至今負固不服此例久廢故也大
抵八戸順叔既是
貴國之人則宜解
貴國之事而做出虛罔之言加以譏辱之辞拜謁朝
貢誣之於交隣相敬之邦可乎興師往討施之於
修好無釁之地可乎誇張如此等語流布海內海
外是誠何意也弊邦臣民安得無訝怪乎久安得
無憤慨乎戊辰至庚午書契之不敢遽受者不惟
規式之有礙諒由誣說之致疑然弊國之所守者
即禮義誠信故傳令揆遏之萊守竄以邉遠塞蔽
欺罔之訓導施以梟殛而
貴國外務省新書契修来之後聞以禮服正門許久
相持故自弊國政府關飭於萊守不拘瑣細儀節
俾即受納于
朝廷矣適値外務省官之還入未及公幹旋聞
貴大臣辦理之行臨境矣今聞
貴大臣與我
國使相問答則以弊國擯斥
貴國使臣為辭而書契遲滞之由悉陳如右豈或有

擯斥使臣之意哉兩國之互相疑阻以至於此慙
愧痛歎有不可勝言
朝廷之議論紛紜則罷戳相繼軍民之欲為加兵則
遣使鎭撫
貴國厚意何可忘也萬々感謝但弊國則既竄萊守
又誅訓導務盡在我之道矣未審
貴國將八戶順叔虛罔𧦬辱之事如何以處之耶
貴大臣與弊國使相接見辭氣之忠厚辨理之坦
白兩國猜疑一朝開釋有以見
大人君子秉心和平為國勤盡竊不勝欽仰若其
書契禮物重尋和輯只當遵依三百年旧規而大
事則
貴國政府與弊國政府小幹則
貴國外務省與弊國禮曹比等往復永以為好或有
約條之新定者則其在痛癢相關之地必究兩相
便宜倘有彼利而此害此通而彼窒則事理之在
所當念惟願推以仁恕爛加　商畧焉
朝鮮國議政府照會
日本國辨理大臣
光緒二年正月　日

二月二十一日午前十一時森山茂鈴木大亮朝鮮國大臣申櫶ト其旅館ニ於テ談判浦瀬裕通譯宮本小一野村靖同座

森山

昨夜執事廳ニ於テ御應接ノ際貴國王殿下ノ批准御名ノ義ニツキ貴大臣云フ我大臣演述ノ旨趣前後相違セリト然ルニ該件ハ我大臣ニ於テ相違シタル廉絶テ無之ニヨリ最前両訓導吳慶錫玄昔運我旅館ニ來テ條約案ヲ写取リタル手續等篤ト申述ヘ齟齬ヲ生シタル原由ヲ詳明ニ致スヘキ旨我両大臣ノ命ヲ受ケ参館セリ

申

我國王殿下ノ御名ヲ署スルノ一案ハ縦令最初ヨリ御談判ニ相成タルニモセヨ國法上ニ於テ必ス施シ得ヘキ事柄ニ無之況ヤ條約案ノ寫既ニ我朝廷ニ奏聞シタル上ハ御寳ノミニテ相濟候様致度

森山

両訓導ノ寫取タル條約案一應拜見致度候

申大臣玄昔運ニ命シ該案寫ヲ出サシム乃チ我ノ原稿ニ照合シ王御寳三字ヲ塗抹シタルヲ見出タリ

鈴木

本月十二日執事應接ノ時我大臣此草案日本國文ヲ以テ修好結約ノ條款ヲ演述シ了リ後刻訓導ヲ我公館ニ遣リ寫取ラセントノ旨貴大臣明言セラレタルニ翌十三日午後一時マテ該員就館セス同日ノ談判ニ於テ我大臣ヨリ之ヲ貴大臣ニ促シ午後四時慶錫昔運乃チ来ル森山及予之ニ接シ原稿ニ就キ逐款講明シ昔運筆ヲ執リ之ヲ漢文ニ譯セリ御批案ノ尾ニ朝鮮國王李某ノ下ニ方形ヲ画シ鈐印ノ位置ヲ示シタルヲ見両人ヨリ臣子ノ分國王ノ姓名ヲ真寫スル能ハス朝鮮國王御寳ト譯シタキ旨ヲ申述タリ依テ意譯ヲ用ルハ敢テ禁スヘキニ非ス然レトモ両國互換スヘキ本書ハ現ニ御名ヲ署セラルヘキ旨ヲ答ヘ且此譯文ハ我國文ト適合セサル字面影多アリ故ニ

今唯其主意ヲ認タルノミナレハ行文ハ他日ノ協議ニ付スヘキ旨ヲ確ニ兩人ヘ申聞置タリ然ルニ王御寶ノ三字ヲ塗抹シ別ニ擡頭シテ之ヲ改書シ單ニ御寶ヲ鈐スルノミニテ朝鮮國王御名ヲ記スルノ意ニ非スト言フハ甚タ不審ナリ加ルニ昨二十日宮本大丞小牧幹事及余三人昔運ト會シ該案文字ノ適否ヲ協議添刪ノ上御名ノ二字ヲ補入シタリ是固ヨリ意譯ヲ改メ直書シタルノミナレハ更ニ紛議ヲ生スヘキノ理ナシ今幸ニ昔運モ座ニ在リ篤ト御調査ノ上間違タル原由ヲ詳明致度候

申

我國王御名ヲ記スルハ國法ニ於テ何分ニモ施シ叵シ單ニ御寶ノミニテ相濟シ候樣幾重ニモ御周旋ニ預リ度候

森山

御名之ナクテハ條約交換不相調旨既ニ我大臣ヨリ申述ラレタル通ナレハ我等ヨリ周旋ノ義ハ御斷致候唯今鈴木ヨリ演述シタル手續ニ據レハ我大臣ニ於テ前後相違ノ廉毫モ無之然ルニ昨夜ノ御辭ハ何等ノ御考ニ候哉

申

誰ノ間違ニモセヨ今更取糺スニモ及フ間敷唯御寶ノミニテ結約ノ義ヲ企望候

鈴木

該案寫取ノ手續既ニ縷陳ノ通ナリ我方ニ於テハ毫モ間違ノ廉無之ハ勿論殊ニ三字ヲ塗抹シタル證據モ判然タレハ全ク貴方ニ生シタル齟齬ト相認メ候

森山

我大臣ノ談判前後相違シタリト申サレタル主意承リ度候

申

既ニ御實ノミト我朝廷ヘ奏聞シ置タル故再ヒ御名ノ事ヲ申遣サハ在京ノ諸大臣等前後齟齬セリト疑念スヘクトノ意ヲ陳ヘタル事ニテ全ク貴國大臣ニ於テ相違セラレタリトノ譯ニハ無之候間貴大臣ヘ可然御申立相成度候

森山

承知致シ候我大臣ニ對シ相違シタリトノ義ヲ申サレタルヿ無之段貴大臣ノ御答詞ニ稟報可致候

右談畢テ森山鈴木歸館宮本野村留ツテ別ニ議スル所アリ

二月二十二日黒田大臣井上副大臣将ニ本艦ニ帰ランﾄシ理装既ニ了ル午前十一時三十分接見大官申櫶副官尹滋承我公館ニ就キ談判浦瀬裕通詞宮本小一野村靖鈴木大亮陪坐

申

本日帰駕ヲ命セラレタル旨貴随員安田ヲ以テ報セラレ驚愕為サレ所ヲ知ラス只管帰程ヲ緩フセラレンヿヲ乞ン為ニ参館イタセリ

大臣

殊ニ高趾ヲ労セラレ感荷ニ堪ヘス然ルニ前日来會商ヲ経タル件中追々齟齬ヲ生シタル

事アリ熟之ヲ察スルニ遂ニ修好ノ目的ヲ達スル能ハサル可シ故ニ遽ニ帰艦ニ決意シタリ本大臣自ラ貴寓ニ抵リ別ヲ告クヘキ筈ナレトモ潮候ノ都合アリ時限已ニ迫レリ請フ此ヨリ辭別セン

申尹

日来會商ノ件殆ント順便ニ就ク今ニシテ帰ラル丶ハ本大臣等實ニ遺憾ニ耐ヘス今ヨリ五日間ノ猶豫ヲ賜ラハ實ニ無限ノ大幸ナリ

大臣

修好ハ彼我人民ノ安危ニ関スル両國政府ノ重大事件ナリ速ニ順成ノ功ヲ奏セサル可ラサルハ項日以来幾回モ辨論セリ然レトモ今マ仍ホ其結果ヲ得ルノ目的ナシ故ニ本日帰船ノ事ニ決シタリ

申

昨夜呉慶錫京城ヨリ帰レリ其報ニ依レハ今般ノ事廟議皆順成ニ就クヘシト想フニ條約案ヲ清書スル迄ナリ猶又直ニ同人ヲ上京セシメ廷議ヲ促カスヘシ故ニ四五日間ノ猶豫ハ是非トモ許諾セラレタシ

大臣

此次會商スル所ノ事順成ニ至ラサレハ両國ノ旧好三百年ノ久アルモ一朝之ヲ塗泥ニ委スルノミナラス継クニ干戈ヲ以テスルナキ

ヲ保スル能ハス是本大臣ノ深ク憂フル所ナリ貴國和好ノ議アル果シテ貴大臣ノ言ノ如クナラハ順成ノ期ヲ剋シテ俟ツヘシ然ラハ姑ラク解纜ヲ駐メ明日ヨリ四日間船中ニ在テ決答ヲ俟タン委細ハ副大臣ヨリ申述フヘシ本大臣出發前ニ辨スヘキ急務アリ請フ此ヨリ辭別セン

黒田大臣乃チ辭シテ出ツ

副大臣

既ニ黒田大臣ノ言ノ如ク此回ノ議ハ容易ニ協成シ難カルヘシ何ントナレハ貴國政府ヨリ交付セラルヘキ謝辭ノ草案ヲ見ルニ語氣辨解ニ渉リ謝辭ノ實ナシ加フルニ過日既ニ我意ヲ領セラレタル雲揚艦ノ件ニ至テハ案中一言此ニ及フナシ且前日来我隨員中ヘ協議セラレシ件々兎角齟齬ノ事多ク殊ニ呉慶錫玄昔運二訓導ノ寫取シタル條約案其結尾ニ朝鮮國王御名印トアルヲ濫リニ朝鮮國王御寶ト寫シ替フ此事ハ昨日已ニ森山鈴木ヲシテ辨セシメタリ貴大臣又御批交換ノ事六ケ月ノ後ト約セシナト申サレシ由皆齟齬ノ甚シキ者ト謂フヘシ故ニ寧ロ荏苒日ヲ度ランヨリハ解決書ヲ送リ速ニ發艦セントシ案既ニ成レリ今貴大臣ノ懇請ニ仍リ明日ヨリ四日間ノ猶豫ヲ約スト雖𪜈若シ期ヲ愆クレハ直ニ抜錨スヘシ尤モ隨員二三名ヲ此ニ駐

留セシメ以テ報知ニ便ニス委情ハ就テ商議セラルヘシ本大臣等既ニ數回ノ談判ニ於テ盡ク心情ヲ吐露セリ今日ニ及テハ別ニ議スヘキノ件ナシ若シ條約順成ニ至ルノ運ニ會セハ再ヒ来リテ協辨セントス

申

貴隨員宮本野村ヨリ商議セラレシ件々奏聞ノ為メニ訓導ヲ至急ニ上京致サスヘシ仍テハ不日ニ貴意ヲ安スルヲ得ヘシ貴大臣今日ノ發軔ハ強テ止ムルヲ得スト雖トモ四日間ニハ必ス順成ヲ期ス可シ其時間ハ必ス貴艦ニ在テ待タレンコトヲ懇請ス

副大臣

然ラハ此ヨリ辭別セン両國ノ和平ヲ破リ彼我ノ人民不測ノ残害ニ罹ル等ノ事萬一モ之ナキヲ希望ス猶詳細ノ事ハ宮本等ノ注意モアルヘシ篤ト熟議セラルヘシ

申

事全ク順成シ貴両大臣再ヒ上陸アルノ期ヲ待ツテ面晤ヲ得ヘシ

右畢テ申尹帰ル即時黒田大臣儀仗兵ヲ率ヒ公館ヲ發ス井上副大臣ハ潜カニ館中ニ留ル

申尹ヨリ宮本小一野村靖ニ付スル憑單

條約與御批同時交付事即送任官稟議周旋
大朝鮮國君王批准規式
批准中辭意無異字句當潤色
政府照會文字亦當從其文簡意約以五日交付
條約各款中可以添入者至於細目議定時更議事
右諸條定議日字期於以五日為定
丙子正月二十八日
接見大官申櫶
副大官尹滋承

二月廿五日申櫶宮本小一野村靖ニ報シテ曰ク呉慶錫玄昔運京師ヨリ帰ル條約并謝辭共ニ貴大臣ノ商ル所ニ従ヒ異議アルナシ當ニ廿七日ニ於テ交換スヘシト乃チ之ヲ大臣ニ報ス時ニ副大臣猶留テ府ニ在リ廿六日大臣須山島ヲ發シ再ヒ府ニ入ル廿七日錬武堂ニ於テ両大臣申尹ト會同條約鈐印アリ

大臣

此御批ニ朝鮮國主上トアルハ前日ノ約ニ反スル是河故ナルヤ既ニ條約互換ノ際ニ臨ミ斯齟齬ヲ致スハ誠ニ解シ難シ

申

貴諭ノ如ク前日ハ朝鮮國君王ト書スヘキ

ヲ約セシ所京城ヨリ斯ノ如ク書載シ来リ今更如何トモスル能ハス成程前約ニハ反スレ氏我國王臣下ニ對シテハ君王或ハ主上ト称スル故主上ト書キタル譯ナレハ是ニテ御領受相成ルニ於テハ本大臣共別テ幸甚ナリ

大臣

前ニ陳スル如ク既ニ条約互換ノ際ニ臨ミ曽テ一應ノ御照會モナク前約ニ反スルハ實ニ遺憾ニ堪ヘス併ナカラ君王ヲ主上ニ改メラレタルノミニテ事ニ害アルトモ思ハレサレハ先ツ此御批ヲ領受スヘシト雖氏我朝廷ニ於テハ如何思ハル可キヤ計リ難シ此儀ハ念ノ為メ申置ナリ

中

貴諭ノ趣委細兼知セリ

互換ノ儀畢リ彼酒菓ヲ供シ音楽ヲ奏ス我祝詞ヲ述ヘ畢リ別ヲ告ケテ本艦ニ帰ル

條約互換二月廿七日ニ在リ而シテ條約書廿六日ヲ署スル者ハ彼ト訂スル所ノ定議日期廿六日ヲ限トス故ニ呉慶錫等京師ヨリ帰ル其齎シ至ル所ノ浄本二月初二日我二月廿六日ヲ署シ更改ニ便ナラス然氏我大臣報ヲ得テ本艦ヨリ来ル日時太タ迫ル是ヲ以テ廿七日ニ於テ會同互換セシナリ讀者ノ疑ヲ来スヲ恐レ此ニ附記ス

修好條規

大日本國

大朝鮮國ト素ヨリ友誼ニ敦ク年所ヲ歴有セリ今両國ノ情意未タ洽ネカラサルヲ視ルニ因テ重テ舊好ヲ修メ親睦ヲ固フセント欲ス是ヲ以テ日本國政府ハ特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黒田清隆特命副全權辨理大臣議官井上馨ヲ簡ミ朝鮮國江華府ニ詣リ朝鮮國政府ハ判中樞府事申櫶都摠府副摠管尹滋承ヲ簡ミ各奉スル所ノ

諭旨ニ遵ヒ議立セル條款ヲ左ニ開列ス

第一款

朝鮮國ハ自主ノ邦ニシテ日本國ト平等ノ權ヲ

保有セリ嗣後両國和親ノ實ヲ表セント欲スルニハ彼此互ニ同等ノ禮義ヲ以テ相接待シ毫モ侵越猜嫌スル事アルヘカラス先ツ従前交情阻塞ノ患ヲ為セシ諸例規ヲ悉ク革除シ務メテ寛裕弘通ノ法ヲ開擴シ以テ雙方トモ安寧ヲ永遠ニ期スヘシ

第二款

日本國政府ハ今ヨリ十五ヶ月ノ後時ニ隨ヒ使臣ヲ派出シ朝鮮國京城ニ到リ礼曹判書ニ親接シ交際ノ事務ヲ商議スルヲ得ヘシ該使臣或ハ留滞シ或ハ直ニ帰國スルモ共ニ其時宜ニ任スヘシ朝鮮國政府ハ何時ニテモ使臣ヲ派出シ日本國東京ニ至リ外務卿ニ親接シ交際事務ヲ商議スルヲ得ヘシ該使臣或ハ留滞シ或ハ直ニ帰國スルモ亦共時宜ニ任スヘシ

第三款

嗣後両國相往復スル公用文ハ日本ハ其國文ヲ用ヒ今ヨリ十年間ハ添ユルニ譯漢文ヲ以テシ朝鮮ハ真文ヲ用ユヘシ

第四款

朝鮮國釜山ノ草梁項ニハ日本公館アリテ年来両國人民通商ノ地タリ今ヨリ従前ノ慣例及歳遣船等ノ事ヲ改革シ今般新立セル條款ヲ憑準トナシ貿易事務ヲ措辨スヘシ且又朝鮮國政府ハ第五款ニ載スル所ノ二口ヲ開キ日本人民ノ往来通商スルヲ准聽スヘシ右ノ場所ニ就キ地

面ヲ賃借シ家屋ヲ造營シ又ハ所在朝鮮人民ノ屋宅ヲ賃借スルモ各其隨意ニ任スヘシ

第五款

京圻忠清全羅慶尚咸鏡五道ノ沿海ニテ通商ニ便利ナル港口二個所ヲ見立タル後地名ヲ指定シ開港ノ期ハ日本暦明治九年二月ヨリ朝鮮暦丙子年正月ヨリ共ニ數ヘテ二十個月ニ當ルヲ期スヘシ

第六款

嗣後日本國船隻朝鮮國沿海ニ在リテ或ハ大風ニ遭ヒ又ハ薪粮ニ窮竭シ指定シタル港口ニ達スル能ハサル時ハ何レノ港灣ニテモ船隻ヲ寄泊シ風波ノ險ヲ避ケ要用品ヲ買入レ船具ヲ修繕シ柴炭類ヲ買求ムルヲ得ヘシ勿論其供給費用ハ總テ船主ヨリ賠償スヘシト雖モ是等ノ事ニ就テハ地方官人民トモニ其困難ヲ體察シ真實ニ憐恤ヲ加ヘ救援至ラサル無ク補給敢テ吝惜スル無ルヘシ倘又両國ノ船隻大洋中ニテ破壞シ乗組人員何レノ地方ニテモ漂着スル時ハ其地ノ人民ヨリ即刻救助ノ手續ヲ施シ各人ノ性命ヲ保全セシメ地方官ニ届出該官ヨリ各本國ヘ護送スルカ又ハ其近傍ニ在留セル本國ノ官員ヘ引渡スヘシ

第七款

朝鮮國ノ沿海島嶼岩礁従前審撿ヲ経サレハ極メテ危險トナスニ因リ日本國航海者自由ニ海

岸ヲ測量スルヲ准シ其位置淺深ヲ審ニシ圖誌
ヲ編製シ兩國船客ヲシテ危險ヲ避ケ安穏ニ航
通スルヲ得セシムヘシ

第八款

嗣後日本國政府ヨリ朝鮮國指定各口ヘ時宜ニ
随ヒ日本商民ヲ管理スルノ官ヲ設ケ置クヘシ
若シ兩國ニ交渉スル事件アル時ハ該官ヨリ其
所ノ地方長官ニ會商シテ辨理セン

第九款

兩國既ニ通好ヲ經タリ彼此ノ人民各自己ノ意
見ニ任セ貿易セシムヘシ兩國官吏毫モ之レニ
關係スルヿナシ又貿易ノ限制ヲ立テ或ハ禁沮
スルヲ得ス倘シ兩國ノ商民欺罔衒賣又ハ貸借
償ハサルヿアル時ハ兩國ノ官吏嚴重ニ該逋商
民ヲ取糺シ債欠ヲ追辨セシムヘシ但シ兩國ノ
政府ハ之ヲ代償スルノ理ナシ

第十款

日本國人民朝鮮國指定ノ各口ニ在留中若シ罪
科ヲ犯シ朝鮮國人民ニ交渉スル事件ハ総テ日
本國官員ノ審断ニ帰スヘシ若シ朝鮮國人民罪
科ヲ犯シ日本國人民ニ交渉スル事件ハ均シク朝鮮國官
員ノ査辨ニ帰スヘシ尤モ雙方トモ各其國律ニ拠テ裁判シ毫
モ回護袒庇スルヿナク務メテ公平允當ノ裁判ヲ示スヘシ

第十一款

兩國既ニ通好ヲ經タレハ另ニ通商章程ヲ設立
シ兩國商民ノ便利ヲ與フヘシ且現今議立セル

各款中更ニ細目ヲ補添シテ以テ遵照ニ便ニスヘキ條件共自今六ケ月ヲ過スシテ兩國別ニ委員ヲ命シ朝鮮國京城又ハ江華府ニ會シテ商議定立セン

第十二款

右議定セル十一款ノ條約此日ヨリ兩國信守遵行ノ始トス兩國政府復之ヲ變革スルヲ得ス以テ永遠ニ及ホシ兩國ノ和親ヲ固フスヘシ之レカ為ニ此約書二本ヲ作リ兩國委任ノ大臣各鈐印シ相互ニ交付シ以テ憑信ヲ昭ニスルモノナリ

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年二月二十六日

大日本國特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆　印

大日本國特命副全權辨理大臣議官井上馨　印

大朝鮮國開國四百八十五年丙子二月初二日

大朝鮮國大官判中樞府事申櫶　印

大朝鮮國副官都摠府副摠管尹滋承　印

修好條規譯漢文

大日本國與

大朝鮮國素敦友誼歷有年所今因視兩國情意未洽欲重修舊好以固親睦是以日本國政府簡特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆特命副全權辨理大臣議官井上馨詣朝鮮國江華府朝鮮國政府簡判中樞府事申櫶都摠府副摠管尹滋承各遵所奉

諭旨議立條款開列于左

第一款

朝鮮國自主之邦保有與日本國平等之權嗣後兩國欲表和親之實須以彼此同等之禮相待莫或侵越猜嫌宜先將從前為交情阻塞之患諸例規一切

革除務開擴寬裕弘通之法以期永遠相安

第二款

日本國政府自今十五個月後隨時派使臣到朝鮮國京城得親接禮曹判書商議交際事務該使臣駐留久暫共任時宜朝鮮國政府亦隨時派使臣到日本國東京得親接外務卿商議交際事務該使臣駐留久暫亦任時宜

第三款

嗣後兩國往來公文日本用其國文自今十年間另具譯漢文一本朝鮮用真文

第四款

朝鮮國釜山草梁項立有日本公館久已為兩國人民通商之區今應革除從前慣例及歲遣船等事憑準新立條款措辦貿易事務且朝鮮國政府須另開第五款所載之二口准聽日本國人民往來通商就該地賃借地基造營家屋或僑寓所在人民屋宅各隨其便

第五款

京圻忠清全羅慶尚咸鏡五道中沿海択便通商之港口二處指定地名開口之期日本曆自明治九年二月朝鮮曆自丙子年正月起算以二十個月為限

第六款

嗣後日本國船隻在朝鮮國沿海或遭大風或薪粮窮竭不能達指定港口即得入隨處沿岸支港避嶮補缺修繕船具買求柴炭等其在地方供給費用必由船主賠償凡是等事地方官民須特別加意憐恤

救援無不至補給勿敢吝惜倘兩國船隻在洋破壞舟人漂至隨處地方人民即時救恤保全稟地方官該官護還其本國或交付其就近駐留本國官員

第七款

朝鮮國沿海島嶼岩礁從前無經審撿極為危險准聽日本國航海者隨時測量海岸審其位置深浅編製圖志俾兩國船客以得避危就安

第八款

嗣後日本國政府於朝鮮國指定各口隨時設置管理日本國商民之官遇有兩國交涉案件會商所在地方長官辦理

第九款

兩國既經通好彼此人民各自任意貿易兩國官吏毫無干預又不得限制禁阻倘有兩國商民欺罔衒賣貸借不償等事兩國官吏嚴拏該逋商民令追辦債欠但兩國政府不能代償

第十款

日本國人民在朝鮮國指定各口如其犯罪交涉朝鮮國人民皆歸日本官審斷如朝鮮國人民犯罪交涉日本國人民均歸朝鮮官查辦各據其國律訊斷毫無回護袒庇務昭公平允當

第十一款

兩國既經通好須另設立通商章程以便兩國商民且併現下議立各條款中更應補添細目以便遵照條件自今不出六個月兩國另派委員會朝鮮國京城或江華府商議定立

第十二款
右十一款議定條約以此日為兩國信守遵行之始兩國政府不得復變革之永遠信遵以敦和好矣為此作約書二本兩國委任大臣各鈐印互相交付以昭憑信

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年二月廿六日

特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆

特命副全權辨理大臣議官井上馨

修好條規

大日本國與大朝鮮國素敦友誼歷有年所今因視兩國情意未洽欲重修舊好以固親睦是以日本國政府簡特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆特命副全權辨理大臣議官井上馨詣朝鮮國江華府朝鮮國政府簡判中樞府事申櫶副總管尹滋承各遵所奉諭旨議立條款開列于左

第一款
朝鮮國自主之邦保有與日本國平等之權嗣後兩國欲表和親之實須以彼此同等之禮相待不可毫有侵越猜嫌宜先將從前為交情阻塞之患諸例規一切革除務開擴寬裕弘通之法以期永遠相安

第二款

日本國政府自今十五個月後隨時派使臣到朝鮮國京城得親接禮曹判書商議交際事務該使臣駐留久暫共任時宜朝鮮國政府亦隨時派使臣到日本國東京得親接外務卿商議交際事務該使臣駐留久暫亦任時宜

第三款

嗣後兩國往来公文日本用其國文自今十年間別具譯漢文一本朝鮮用真文

第四款

朝鮮國釜山草梁項立有日本公館久已為兩國人民通商之區今應革除從前慣例及歲遣船等事憑準新立條款措辦貿易事務且朝鮮國政府須別開第五款所載之二口准聽日本國人民往来通商就該地賃借地基造營家屋或僑寓所在人民屋宅各隨其便

第五款

京圻忠清全羅慶尚咸鏡五道中沿海擇便通商之港口二處指定地名開口之期日本曆自明治九年二月朝鮮曆自丙子年二月起算共為二十個月

第六款

嗣後日本國船隻在朝鮮國沿海或遭大風或薪粮窮竭不能達指定港口即得入隨處沿岸支港避嶮補缺修繕船具買求柴炭等其在地方供給費用必由船主賠償凡是等事地方官民須特別加意憐恤救援無不至補給勿敢吝惜倘兩國船隻在洋破壞舟

人票至遭處地方人民即時救恤保全禀地方官該官護送其本國或交付其就近駐留本國官員

第七款

朝鮮國沿海島嶼巖礁從前無經審撿極為危嶮准聽日本國航海者隨時測量海岸審其位置深淺編製圖志俾兩國船客以得避危就安

第八款

嗣後日本國政府於朝鮮國指定各口隨時設置管理日本國商民之官遇有兩國交涉案件會商所在地方長官辦理

第九款

兩國既經通好彼此人民各自任意貿易兩國官吏毫無干預又不得限制禁阻倘有兩國商民欺罔衒賣貸借不償等事兩國官吏嚴拏該逋商民令追辨債欠但兩國政府不能代償

第十款

日本國人民在朝鮮國指定各口如其犯罪交涉朝鮮國人民皆歸日本官審斷如朝鮮國人民犯罪交涉日本國人民均歸朝鮮官查辦各據其國律訊斷毫無回護袒庇務昭公平允當

第十一款

兩國既經通好須另設立通商章程以便兩國商民且併現下議立各條款中更應補添細目以便遵照條件自今不出六個月兩國另派委員會朝鮮京城或江華府商議定立

第十二款

右十一款議定條約以此日為兩國信守遵行之始兩國政府不得復變革之永遠信遵以敦和好矣為此作約書二本兩國委任大臣各鈐印互相交付以昭憑信

大朝鮮國開國四百八十五年丙子二月初二日

大官判中樞府事申櫶印

副官都摠府副摠管尹滋承印

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年二月二十六日

特命全權辨理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆印

特命副全權辨理大臣議官井上馨印

丙子二月初一日判中樞府事申櫶都摠府副摠管尹滋承奏將於

本年二月初二日大日本國特命全權辨理大臣黑田清隆特命副全權辨理大臣井上馨與臣櫶臣滋承會同江華府互換條約一摺逐款允當已予批准行諸久遠益敦親睦其條約內應行各事允爾官民悉奉此意一體按照辨理

大朝鮮國主上

大朝鮮國主上之寶

議政府為照會事兩國脩睦行且三百年矣使幣往來情
若兄弟各安人民無相爭嚇戊辰以來因未審
貴國革新狀所以有種々疑端
貴國屢次使書未遑接受終為隣誼阻隔之地昨秋會
貴國汽船抵江華島又致有紛擾廹此次
貴大臣奉使臨境與敝國使相接得領盛意從前猜疑一
朝開釋曷勝痛歎如兼示立約各款我朝廷既委敝國使
會商戊辰以來兩國往來公文應均廢為故紙庶永遠親
睦共謀兩國之慶亦足以昭我國善隣之誼矣

右照會

大日本國辨理大臣

大朝鮮國開國四百八十五年丙子二月初二日

議政府印

條約順成ノ祝辭

我國　貴國ト亞細亞洲東洋中ニ在リ疆土鄰近海岸相對ス使幣往来茲ニ三百祀但中間齟齬アルニ因テ以テ情意ノ洽ネカラサルヲ致ス今　本大臣等貴國ニ奉使シ　貴大臣等ニ會同シ重テ舊交ヲ修メ新約ヲ議立シ兩國共守ノ信ヲ昭カニシ萬代不易ノ典ヲ成ス寔ニ國家無疆ノ福トス本大臣等モ亦與カツテ榮アリ謹テ　貴國君王及諸有司ノ康寧ヲ祝シ併セテ　貴大臣等誠心協和本大臣等ヲシテ我カ使命ヲ全フセシムルノ厚誼ヲ謝スト云

明治九年二月二十七日

同譯漢文

我國與　貴國在亞細亞洲東洋中疆土鄰近海岸相對使幣往來茲三百祀但因中間有齟齬以致情意之不洽今本大臣等奉使　貴國會同于　貴大臣等重修旧交議立新約昭兩國共守之信成萬代不易之典寔為國家無疆之福矣本大臣等亦與有榮焉謹祝　貴國君王及諸有司之康寧併謝　貴大臣等誠心協和令本大臣等全我使命之厚誼云

明治九年二月廿七日

二月廿七日條約調印畢リ黒田井上兩大臣江華府ヲ發シ須山島碇泊場ニ歸ル宮本野村二氏仍留マリテ申櫶大臣ノ寓ニ就キ說話スル左ノ如シ

野

兩國和親ノ條約調印マテモ既ニ相濟シ上ハ本日ハ殊更懇情ヲ以テ相接シ生等出發ノ期ニ臨ミ猶貴聽ニ達シ置度件々縷述シ可申ニ付篤ト御聽取之レアリタシ

申

貴意ヲ領ス

野

今般我國ニ於テ現ニ兩大臣ヲ被差立タルニ

付テハ貴國ニ於テモ速ニ答禮ノ使節ヲ我國ヘ差立ラレタシ元来兩國ニテ對等ノ禮ヲ行フ上ハ萬事務メテ其平ヲ得ル樣ニスベキハ勿論ナリ兼テ說ク所ノ如ク我國ニ於テハ偏ニ三百年ノ舊交ヲ重シ候ヨリ御承知ノ通リ現ニ貴重ノ大臣ヲ派出シ數隻ノ軍艦ヲ以テ千里ノ波濤ヲ航シ從来ノ紛紜ヲ排除シ更ニ和好ヲ結ヒタルハ右ノ出費ノミヲ算シテモ眞ニ容易ナラザルヿナリ況ンヤ從来貴國ノ我ヲ蔑スルノ形狀ヲ以テスレハ今般モ尋常ノ談判ニ至リ難キヲ慮リ馬關長崎等ノ地ニハ數多ノ軍艦及ヒ兵隊ヲ繰リ出シ置キタリ此等モ是レ皆兩國ノ舊好ヲ重ンスルノ主意ヨリ出タル事ナリ此邊ヲ考ヘラレテモ貴國ニ於テ和好ノ本意ヲ表シ速ニ使節ヲ答派セラルベキハ當然ノ樣ニ被存候然ルニ我カ旧幕府ノ時ニ貴國ヨリ使節ヲ我國ニ差立ラル、ハ容易ナラス出費モ多キ由承タリ右等ハ今日ニナリテハ實ニ無用ノ事ニテ各國トモ使節ヲ派出スルニハ書記官トモ僅カ五六名位ニ過スシテ簡便ヲ貴ヒ繁擾ヲ省キ惟情意ノ相通スルヲ主トス故ニ自然貴國ヨリ使節ヲ發スルヿニ至ラハ釜山マテ出向キニサヘナレハ時々我國ヨリ往復ノ便アル汽船ニ乗込マルレハ事誠ニ容易ナリ呉々モ此事アリタシ

申

縷々ノ貴諭事理自カラ當ニ然ルベシ速ニ我朝廷ヘ具申スヘシ

宮

唯今野村ヨリ申上ケシ如ク貴國ニテ愈使節派遣ノ順序ニ相運ヘハ誠ニ大慶ノ事ナリ釜山ヨリ我國ノ蒸気船ニ乗込マレ下ノ関ニ至リ郵便船ニ乗リ替ヘ東京ニ至レハ實ニ簡便ニテ成ルタケ出費ニモナラヌ様ニ周旋致スヘシ且ツ政府ヘノ進贈物等ハ一切之レナクシテ可ナリ昔日ハ贈答ヲ厚スルヲ以テ禮トセシカトモ方今ハ何レノ國ニテモ贈品ヲ齎ス等ノ事ハ更ニ之レ無シ此度両大臣ヨリ諸品ヲ呈シタレトモ是ハ全ク條約成ヲ喜フノ心ノ溢ルヽヨリ出タルモノニテ決シテ平常使節往復ノ例ニアラス

貴使差遣ノ事ハ我ヨリ期限ヲ刻スル譯ニハ之レナシト雖𪜈成ルヘクハ六ケ月後通商章程取調ニナル以前ニ在レハ我國ノ事情モ具サニ分リ我政府ノ誠意ヲモ了解セラルヘシ乍去六ケ月内ト申シテハ貴國ニテ猶其都合ニ運ヒ難キヿナラハ先ツ本使節ニアラス𪜈理事官カ又ハ遊覧書生ニテモ我國ノ形勢ヲ視察スルニ足ルヘキ人物ヲ差立ラルヽ様ニ相成ル時ハ猶更手軽ニテ能ク相分ルヘシ一体貴國ニテハ我國人ノ洋服ヲ着タルヲ見テ

日本人ハ殘ラス夷狄ニ變シタリナト云フ人多クアリ又其外ニモ種々六ケシキ議論ナトスル人モ有ルヨシ可成ハ斯ル人達ヲ出サレ我國ノ實況ヲ目擊シテ會心スル所アラシメハ殊ニ貴國ノ都合ニモ宜カルヘシト思ハル

申

成程左樣ノ者ヲ遣スヿ至極宜シカラン何レニモ朝廷ヘ申立必ラス右ノ運ヒニ立至ル樣ニ周旋スヘシ若シ其場合ニ至ラハ殊ニ両君ノ意ヲ煩スヿヲ請フ

官野

領義何樣ニモ周旋スヘシ

野

釜山浦ノ義ハ從來ノ交易場ナレ𪜈六ケ月後通商章程取極メマテハ先ツ諸事旧慣ニ仍ラサルヲ得サルヘシ乍去貴國ニテモ此マテノ通リ過嚴ニ處分アラレテハ自然紛紜ヲ釀シ今般條約ノ主意ニ悖ルノ境ニ至ルヿナキヲ必トス可カラス故ニ成ルタケ寛裕ニセラレタシ比例ハ纔ニ石垣ヲ超ヘ出レハ輙チ之ヲ嚴禁シ又ハ門前ニ至レハ忽チ扉ヲ閉ツル杯ノ事ハナキ樣ニナサレタシ尤モ此方ニ於テモ精々注意シ強壓ラシキ樣ナルヿハ成サセマシ

申

是モ亦領義ス速ニ之ヲ東萊府使ニ通達ス

ヘシ従レ貴方ニ於テモ或ルタケ注意セラレン事ヲ望ム

野

本日條約調印濟ノ上ハ獨リ東萊府ヘ達スルノミナラス彼ノ御批ノ意ニ準シ速ニ全國ニ布令セラルヘシ我國ニテハ速ニ條約文ヲ刊刻シテ全國ニ布クヲ例トス

申

勿論全國ヘ布告ナスヘシ

野

前日照會セシ貴國々旗ノ義ハ速ニ造製シテ一本ヲ送遞セラレタシ右ハ同盟國互ニ慶吊ノ事アル時ニ必要ノ具ナレハ送遞ノ速ナルヲ期ス

申

領承ス是亦朝廷ヘ具陳シ我使節差遣ノ事アル時ニ携帯セシムヘシ

其他各國ノ形勢及ヒ富強ノ基本等ノ雜話有リ今之ヲ略ス

臣清隆臣馨無似ヲ以テ叨リニ重任ヲ忝フシ朝鮮國ニ奉使シ彼國接待ノ大臣ト會商シ竟ニ使命ヲ達スルヲ得タリ因テ其始末ヲ左ニ上陳ス

臣等一月六日闕下ヲ辭シ對州竹敷港ニ抵リ外務少丞廣津弘信ノ釜山ヨリ歸ルニ會シ其先數口陳書ヲ彼官員ニ面交シ既ニ京城ニ轉報シタル旨ヲ聞知ス然𪜈彼猶其事ノ實ナラサルヲ疑フノ意アルヲ察シ使船果シテ江華ニ前往スルノ實況ヲ示サンカ為メ護衛艦ノ一部ト稱シ釜山ニ回航シ同地在留ノ官員ニ命シ其趣ヲ彼ニ通知セシメ夫ヨリ江華ニ向テ進往シ護衛艦一同南陽府下沿岸ニ碇泊シ先ツ孟春矯龍二艦ヲ分遣シテ江華江ヲ溯リ江華府ニ至ル南北二口

ヲ測量セシメ始テ南口ノ進行ニ便ナルヲ知リ
二月四日南口ヨリ進ミ草芝鎮前ニ停泊同十日
江華府ニ入リ彼國接見大官判中樞府事申櫶副
官都摠府副摠管尹滋承ニ面會シ翌十一日訓條
ノ旨趣ニ原キ江華砲撃ノ事及彼ノ従前我使書
ヲ接受セサルノ件ヲ談判ニ及ヒシニ彼云フ雲
揚艦ヲ砲撃セシハ其日本船タルヲ認メサルニ
由ル今己ニ日本船タルヲ知ル豈驚歎セサラン
ヤ而シテ使書ヲ接受セサルハ全ク當時ノ疑惑
ニ出テ今日ニ在テハ既ニ盡ク氷解セリト糊塗
模稜未タ其要領ヲ獲サルニ由リ續テ翌十二日
戊辰以来無禮ヲ我ニ加ヘタル事實并ニ最キニ
我船艦ノ旗號ヲ送付シタル件ヲ歴叙シ文憑ヲ

取リ問詰セシニ彼初テ此事必ス朝廷ヨリ相當
ノ謝辭アルヘシト明言セリ是ニ於テ両國相交
ル必ス條約アリテ以テ其信ヲ固フセサル可ラ
サルノ意ヲ陳シ條約案ヲ出シ商議ニ及ヒシニ
彼レ京師ニ稟報シ其處分ヲ待ツヲ求メ十日ノ
期ヲ尅シ決答スヘキヲ約ス乃チ府ニ留リ報ヲ
待ツ然ルニ彼其屬官ヲシテ意ヲ通セシメ條約
中異議アルノ件ヲ刪改センヲ乞フ臣等以為ク
和好ノ大局ヲ全フセンニハ亦少シク寛恕スル
所アルヘシト因テ彼ノ欲スル所ニ従ヒ其緊要
ナラサル條件一二ヲ刪改ス但批准ノ一節ニ至
テ彼己ニ國王ノ名ヲ署スルヲ欲セス僅ニ其御
寶ヲ鈐スルヲ肯ンスルノミ蓋シ彼陽ニ和好ヲ

主トストト雖𪜈内猶猜嫌ヲ懐キ苟且旬ヲ了セントスルノ意アルヲ揣リ二十日ニ至リ遂ニ面接ヲ乞ヒ批准ノ事ヲ議シ反覆辨論スレ𪜈彼禮典ヲ以テ口ニ藉キ多方飾辭我ノ言フ所ニ服セス適マ京師回報アルニ會ス彼又議政府照會スル所ノ謝辭文案ヲ出示ス之ヲ見ルニ言頗ル辨解ニ渉リ申謝ノ實ナシ是ニ於テ使事協ハサルヲ知リ已ムヲ得ス帰國スヘキヲ發言シ断然決去ノ意ヲ示セリ二十二日帰装ヲ理メ将ニ去ラントスルノ際申尹二人旅館ニ来リ為ニ行期ヲ緩フスルヲ請ヒシカトモ聴カス彼レ又云フ明日ヨリ五日ヲ限リ事順成ニ至ルヲ期スヘシト乃チ答フルニ明日ヨリ四日間船ヲ留メ報ヲ待ツヘキヲ以テシ府ヲ發シ船ニ回ル二十五日ニ至リ彼一切我ノ求ムル所ニ應シ條約ヲ互換スヘキヲ決答セシニヨリ二十六日再ヒ江華府ニ入リ二十七日申尹ト會同シ條約互換ノ事全ク畢リ即日府ヲ發シ二十八日護衛艦一同解纜帰朝セリ謹テ事状ヲ具シ併テ修好條規及ヒ批准謝辭ヲ呈シ以聞ス頓首再拝

明治九年三月

特命全權辨理大臣黒田清隆

特命副全權辨理大臣井上馨

附録

大臣ノ議事諧ハサルヲ以テ當ニ帰國スヘキヲ發言スルニ方テヤ將サニ送ルニ決絶書ヲ以テセントス其草案既ニ成ル但未タ潤色ヲ經ス事順成ニ帰スルニ會シ此稿終ニ廢紙ニ屬ス然トモ其畧ホ後前兩國交渉ノ始末ヲ觀ルニ足ルヲ以テ此ニ附存ス

大日本國特命全權辨理大臣某 特命副全權辨理大臣某 致書
朝鮮國判中樞府事申 都摠府副摠管尹 閣下本大臣等奉命派
貴國以來屢次與貴大臣接晤詢商以善鄰修好之義剖陳詳晰不遺底蘊莫非為兩國蒼生計又經將新立和約之案逓付呈覽貴大臣不我遐棄

見亦以一々稟報京師之意本大臣等剋期俟報
詎料項兼回教所議各節均不見聽網不獨於從
前交誼睽隔之故無一点悔悟之意巧辞飾過佞
辨禦人本大臣等自知使事不成矣今將東裝上
途唯恐我國惓惓於隣誼之誠未蒙明悉而徒以
為囂々相擾致不憚煩瀆縷叙其梗槩以願貴大
臣自反省焉抑我朝中葉以降政權歸武門之手
迨德川家康開幕府于江戸始與貴國訂鄰交令
對馬守宗氏掌聘使通商之事爾來三百年矣我
明治一年戊辰王室中興收德川氏政權一歸天
子親裁乃命對馬守宗義達依礼修書差其臣通
口某于貴國告我朝革新狀由并商尋交事宜
如其書契体裁皆依當時新制即其用皇室奉勅

等字樣是人臣相交各尊其君主以表友邦親睦
之義者亦情理之當然也何曾有一失礼之語而
貴國訓導安俊卿以其違旧規作而不受使臣辨
論不已安俊卿遂至曰苟其一言違格雖百年相
持徒傷鄰好而已豈有濟事之期東萊府使鄭顯
德亦送書拒之意畧與安同樋口留滯五年遂不
得達其書而帰庚午十月我外務權少丞吉岡弘
毅等齎外務卿澤宣嘉致于貴國礼曹判書之書
抵于釜山尋宗義達送書于東萊釜山兩使求其
善待我使臣東萊府使鄭顯德釜山僉使金澈均
回書以從來無接外務省使員之例拒而不接訓
導安俊卿別差李山如亦有書云此事一款雖千
言萬語決無回聽之理於是外務卿書契不得達

矣先是我邦廢封建爲郡縣解宗義達對馬守官又止其日本朝鮮交際將命之職外國交際之事專管之外務省更以義達爲外務大丞至辛未八月義達修書于禮曹參判告此事又遣書于萊釜兩使求其面接外務官員使其家人相良正樹賚之既抵釜山求晤訓導者至二十四回而不應及假訓導高剛汝始就館乃遞書契謄本焉陳來意以促其速接本書伊還定經月既而訓導安俊卿來曰收議於國中而後爲受否決答於是相良前往東萊將面接府使鄭々拒而不接使差備官韓敬汝答曰惟當靜候處分問其期則曰大事十年如其緊急者則七八年於是乎又不得達其書矣當時我國使員辨論無所不盡而貴國以事遵前規爲辭拒你益力因疑貴國不認我國革新爲是而意實不願交好也是後任官久不就館交際殆絕矣時又有東萊府使傳令書揭于館門多措侮慢之語傳令書中有曰近日彼人相持可以一言打破我則一依三百年約條而彼之變不易之法抑獨何心乎事若違例則雖行之本國亦所難強而況可以行於隣國而唯意行之乎彼雖受制於人不耻其變形易俗此則不可謂日本之人不可許其來往我境所騎船隻若非日本日樣則亦不可許入我境又曰諸凡交聘通商必由和館而往來留接止於馬州之人設有暫時依附而來者苟非日本人則不可而近聞來接館中其形貌衣服多非日本人彼之變形易俗非我所嘗而以千百年自大之國一朝受制於人以至於此而爲天下所笑恬不知耻出而示我人亦足可慨而況我堂々禮義之邦彼乃奚爲而至乎我之於彼人本欲信義相交一遵成約則其於原約之外辭有洋船洋服之至者不可謂日本人也雖暴劍迫逐彼固無辭而反囂々不已乎自作當國之事氣何從出而欲伸其志於守正之國不亦愚且妄乎然我國持恩鄰誼之舊猶期好意相諧未忍遽爾告絕我官吏在釜山者

来往如舊至甲戌七月東萊府使朴齊寛遣内裨將南孝源賂館長森山茂致尋舊好講新盟之意尋按廳帶官太九谷等就館賂森山云多年阻隔非出我朝廷之意中間有壅蔽之徒而然也又訓導玄昔運別差玄濟舜自京至與森山相接擬定三件便法（昔運濟舜呈書曰一壬申年書契回答成不若成則直差回書兩書契交換之事一同書如有難安處以至不捧之境則更撰自貴國外務卿對于我禮曹判書自外務大丞對于參判之新書契別定幹使賫抵萊府相接議定之事一又有難便之端自禮曹成書契送聘使于東京預定期月以回答事右三件事中一事擇定之意因今日公論淸盡轉達于朝廷之計而千里往還必不可踰二十餘日矣只冀竢之焉）既而太九谷亦賫左將軍趙寧夏書至致交和之意十月朴齊寛致書於森山報所擬三件便法廷議決于第二件且約不出五朔内修外務卿丞之書契別定幹使至東萊府

相接森山乃反報我朝廷謂貴國姑有所省悟而國之交可自是而成即以森山為理事官廣津弘信為副官以翌年二月如期發往至則情勢一変大異前日訓導玄昔運屢請幾接府使之期及其期已迫玄俄留書上京去既而又還至屢論我禮服之制與舊時異森山等論辨不已玄遂至有九事違例則不可許施之語則其侮慢亦已甚矣要之不過藉端設詞以飾失信之過於是乎貴國絶我之意決矣森山等空返國時又有江華砲擊之事先是以我汽船過貴國沿海者日多恐沿海人民或未認我旗章故我官吏在釜山以旗章儀本送呈于貴國官員望預布告全國而貴國禁令戒飭之不至遂致有是暴擧我朝廷未忍以兩國之

好委之塗泥特派本大臣前來初次與貴大臣接
晤時貴大臣乃言從来兩國睽隔之故今已渙然
氷釋矣當共圖今後和好之道因思兩國相交苟
不有條約以相维信盟以相徵則猜嫌疑阻之端
起矣非永遠相安之道是故首以修好條規為相
質貴大臣論難各節俱已曲意俯從思以周全和
好而批准一節貴大臣籍口禮典不肯署御諱然
則兩國帶礪之盟終成一無證憑之物大與本大
臣等奉詢之意相反故於日者面晤之時往復辨
論至再至三貴大臣一意執拗至云無復處之之
道是貴大臣口説和好而意實不顧諧約也夫自戊
辰至今八年前後使者並不見接而又砲擊加我
船舶是何等事件而前者兼示議政府照會稿本
於從前使書擯斥之事喋々回護辨説不見悔謝
之意且無一字及砲擊之緣豈不辱我國之甚乎
哉此事已非筆舌之所能爭也本大臣等不復能
曠日延滯惟有據實復命而已我朝廷必應另有
處分矣貴大臣其勿悔之

鈴木大亮秘藏

445627